

**COMPRESSOR
KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
SPRĘŻARKA**



HL 340/90
36844/E



**Handleiding
Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Manuel d'instructions
Instrukcja obsługi - Przekład instrukcji oryginalnej**



NEDERLANDS	2
DEUTSCH	9
ENGLISH	16
FRANÇAIS	23
POLSKI	30

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

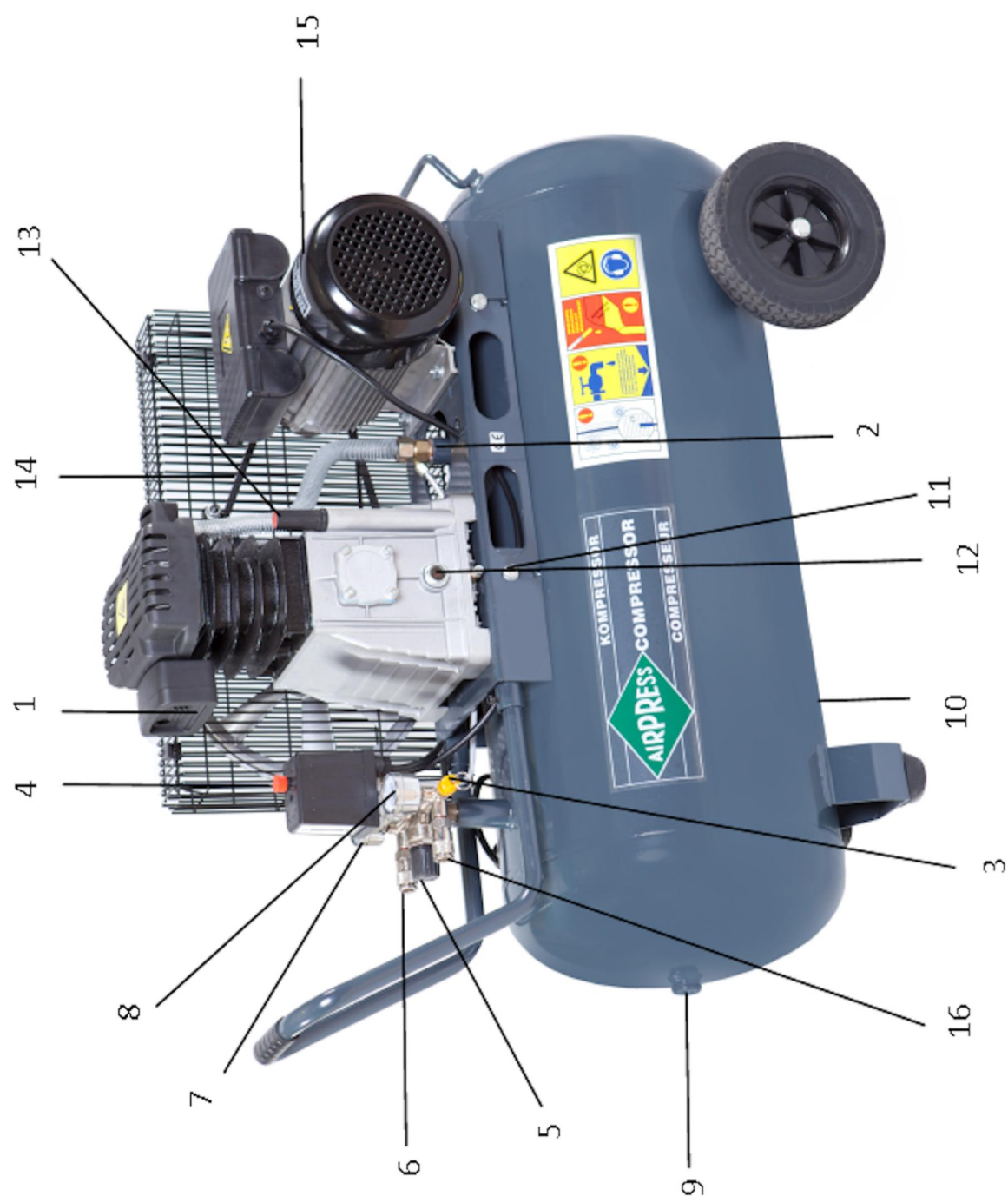
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l'appareil, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

Proszę przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia







INHOUDSOPGAVE

1.0	Voorwoord	pagina	2
2.0	Veiligheidsvoorschriften	pagina	3
3.0	Opstelling	pagina	4
3.1	Elektrische aansluitingen	pagina	4
3.2	Luchtaansluitingen	pagina	5
4.0	Ingebruikname	pagina	5
5.0	Bediening	pagina	5
6.0	Onderhoud	pagina	6
7.0	Storingsmogelijkheden	pagina	7
8.0	Technische gegevens	pagina	8

ATTENTIE

Voordat de compressorinstallatie mag draaien, **moet** eerst een aantal **noodzakelijke handelingen** worden verricht. Lees daarom voor de ingebruikname eerst aandachtig deze handleiding door.

1.0 VOORWOORD

Met de aankoop van uw **Airpress** compressorinstallatie bent u eigenaar geworden van een compressorinstallatie met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en goed onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven. In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw compressor.

De compressor is ontworpen voor het leveren van perslucht. De gecomprimeerde lucht is niet geschikt om in te ademen en mag niet in direct contact komen met levensmiddelen. De machine mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is ontworpen en bedoeld; alle andere toepassingen zijn niet juist.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade aan personen en zaken, veroorzaakt door onzorgvuldigheid of het niet opvolgen van de aangegeven voorschriften tijdens de werking van de machine of onderhoudswerkzaamheden.

Deze machine is niet geschikt om buiten te worden opgesteld.

Legenda (pag. 1)

1 LuchtfILTER	9 Plug
2 Terugslagklep	10 Condenswateraftapkraan
3 Veiligheidsventiel	11 Olie aftapplug
4 Drukschakelaar	12 Oliepeilglas
5 Reduceerventiel	13 Olievulplug
6 Snelkoppeling gereduceerde druk	14 V-snaar
7 Manometer gereduceerde druk	15 Elektromotor
8 Manometer keteldruk	16 Snelkoppeling keteldruk

2.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Attentie: lees onderstaande veiligheidsvoorschriften voor ingebruikname aandachtig door.

- Let erop dat anderen, die de compressor gebruiken, deze handleiding aandachtig hebben doorgelezen en de nodige voorzorgsmaatregelen hebben genomen.
- Het apparaat mag alleen door volwassen personen worden bediend.
- Houd kinderen en bezoekers uit de buurt van de compressor tijdens gebruik.
- Wees voorzichtig bij het gebruik van perslucht. Richt de luchtstroom nooit op mensen of dieren. Gebruik de perslucht niet om kleding schoon te maken.
- Perslucht is niet geschikt om in te ademen.
- Draag geen wijde, loshangende kleding die in de bewegende delen vast kan komen te zitten. Draag tijdens gebruik bij voorkeur een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen of schoenen met profielzolen en bedek lang haar met een haarnet om te voorkomen dat het haar in de machine vast komt te zitten.
- Gebruik de compressor uitsluitend in een droge, goed geventileerde omgeving en stel de machine niet bloot aan regen.
- Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen. Eventueel kan ter vermindering van trillingen, de machine op trillingdempers worden geplaatst.
- Deze compressor is niet geschikt voor continuegebruik. De pomp moet tussendoor voldoende tijd krijgen om af te koelen. De machine heeft een inschakelduur van 30% per 60 minuten.
- Zorg voor een goede verlichting in de werkruimte.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar gas, benzine of andere ontvlambare stoffen aanwezig zijn.
- Overschrijd de maximum werkdruk niet en gebruik de machine uitsluitend bij een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C.
- Het is niet toegestaan om de beschermings- en veiligheidsinstrumenten te verwijderen of de instellingen te wijzigen.
- De werkende onderdelen van de machine kunnen tijdens gebruik heet worden. Laat de compressor na gebruik afkoelen.
- Na elk gebruik dient de tank te worden ontlucht en het condenswater dat zich in de tank heeft verzameld te worden afgetapt.
- Controleer of de elektrische installatie goed gezekeerd is en of deze overeenkomt met het vermogen, het voltage en de frequentie van de motor. Controleer of de elektrische installatie geaard is en of er een aardlekschakelaar in de meterkast zit.
- Gebruik verlengkabels van voldoende capaciteit en vermijd het gebruik van onvoldoende geïsoleerde aansluitingen.
- Open nooit de schakelkast op de motor: alleen een erkende vakman mag deze openmaken.
- De machine en de kabel mogen nooit met water in contact komen.
- Wees voorzichtig met de stroomkabel. Trek niet aan de stroomkabel om de machine te verplaatsen of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd de kabel

uit de buurt van buitengewone hitte, olie en scherpe objecten.

- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact indien:**

- u even weg moet
- de machine niet wordt gebruikt
- u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren
- u hulpstukken gaat omwisselen
- u de machine wilt verplaatsen

Laat de compressor nooit onbeheerd lopen!

- **WAARSCHUWING:** de waarschuwingen, veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen in deze handleiding kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties omvatten. De gebruiker dient te begrijpen dat gezond verstand en voorzichtigheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd, maar door de gebruiker zelf moeten worden ingevuld.
- Laat alleen personen die door het lezen van deze gebruiksaanwijzing op de hoogte zijn van het gebruik van deze compressor, er gebruik van maken. Onoordeelkundig gebruik is gevaarlijk.

Waarschuwingstekens (pagina 30)

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

3.0 OPSTELLING

Plaats de compressor op een voldoende draagkrachtige, vlakke vloer, zodat alle daartoe bestemde punten ook werkelijk dragen.

De compressor dient in een goed geventileerde en zoveel mogelijk stofvrije ruimte te worden opgesteld. Plaats de machine nooit in een ruimte waar gespoten wordt. Goede ventilatie is nodig voor de afvoer van koellucht. Let erop dat de condenswateraftapkraan (10) en de olie-aftapplug (11) goed bereikbaar blijven, evenals de olievulplug (13). Aanbevolen wordt een ruimte van minimaal 30 centimeter rondom de machine vrij te laten voor ventilatie en onderhoudswerkzaamheden.

In het algemeen geldt dat onvoldoende luchtaanvoer, een te hoge temperatuur en vervuiling van het luchtfilter het rendement van de compressor aanzienlijk verlagen.

3.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

In de fabriek is de machine al geheel van bedrading voorzien. De compressor moet echter nog aan uw elektrisch net worden aangesloten. Dit dient te geschieden op een aparte groep. Let erop dat het voltage en het ampèrage van uw elektrische installatie overeenkomt met dat van de motor. Ook de diameter van de gebruikte kabels is hierbij van belang. Aangeraden wordt kabels te gebruiken van tenminste 2,5 mm².

N.B. Lees voor u de machine inschakelt eerst de hoofdstukken 3.2 en 4.0.

3.2 LUCHTAANSLUITINGEN

Gebruik voor de aansluiting van de compressor op het luchtleidingnet een flexibele slang om trillingen van de machine te isoleren. Koppeling nr. 6 is een Orion/Airpress snelkoppeling.

4.0 INGEBRUIKNAME

1. Controleer of rekening is gehouden met de onder "Opstelling" gegeven aanwijzingen.
 2. **De compressor is voor aflevering gevuld met olie.** Mocht dit niet het geval zijn, vul dan bij met bij met ongeveer 0,5 liter compressorolie (bestelnummer 36398) tot aan de rode cirkel op het oliepeilglas (12).
 3. Monteer de olieulplug (13) op het carterdeksel (verwijder daarvoor eerst de kunststofplug).
 4. Vermijd verlengsnoeren. Is dit niet mogelijk, gebruik dan snoeren van voldoende capaciteit en rol ze geheel af. Tabel verlengsnoer:
25 meter: 3 x 2,5 mm²
 5. Controleer de V-snaarspanning; bij een juiste spanning kan de V-snaar (14) met de hand gemakkelijk 45° worden gekanteld. Indien nodig V-snaar naspannen. Zie hiervoor 6.0 punt 5. Voor het verder opstarten en de dagelijkse bediening van de compressor zie 5.0.
 6. Monteer de bijgeleverde wielen met trillingdemper aan de ketel.
- Schakel met de handbediening van de drukschakelaar (4) de compressor in (knop uittrekken).
 - De compressor zal nu gaan draaien, tenzij de ketel nog op druk staat (zie manometer nr. 8).
 - Schakel de machine tijdens het draaien uitsluitend uit door de knop in te drukken op de automatische drukschakelaar (4). Hierdoor wordt de persleiding ontlucht en kan de compressor weer onbelast aanlopen.

5.0 BEDIENING

1. Controleer of de drukschakelaar is uitgeschakeld. Schakel nu de stroom in. Schakel de drukschakelaar in. Als de druk in de tank lager is dan de inschakeldruk (zie technische gegevens), zal de compressor gaan draaien tot de uitschakeldruk is bereikt. Is de druk in de tank hoger dan de inschakeldruk, dan start de compressor niet, maar staat standby om in te schakelen zodra de druk zakt tot onder het inschakelpunt.
2. Bij het uitschakelen van de compressor **moet altijd eerst** de drukschakelaar op "0" worden gezet voordat de stroom wordt uitgeschakeld. De drukschakelaar ontlast namelijk de leiding, zodat de compressor bij de volgende start onbelast kan aanlopen. Dit voorkomt schade aan de motor.
3. Alle compressorinstallaties zijn beveiligd tegen verbranden door middel van een motorbeveiligingsschakelaar. Deze beveiliging schakelt de motor automatisch uit als deze overbelast dreigt te raken of als een fase uitvalt. Door na enige tijd de resetknop op de motorbeveiligingsschakelaar in te drukken, maakt men de compressor weer bedrijfsgereed.

-
4. Na gebruik de compressor uitschakelen met de drukschakelaar en daarna de stekker uit de stroomtoevoer verwijderen.

6.0 ONDERHOUD

Voordat men met zijn werkzaamheden aan de machine mag beginnen, moet eerst de stroom worden uitgeschakeld (let erop dat deze niet per ongeluk weer kan worden ingeschakeld) en moet de ketel ontlucht worden d.m.v. het openen van de condenswateraftapkraan (10).

Het onderhoud aan de machine betreft de volgende punten:

1. Na de eerste 50 bedrijfsuren en daarna iedere 250 bedrijfsuren dient de olie te worden afgetapt en ververs. Draai hiertoe de aftapplug (11) eruit en verwijder de vuldop (13). Vang de afgewerkte olie op. Als geen olie meer uitloopt, de aftapplug (11) weer indraaien en olie bijvullen.

Het juiste oliepeil ligt op de rode cirkel op het oliepeilglas (12, midden van het glas).

Afgewerkte olie afvoeren volgens de voorschriften!

2. Tap regelmatig het condenswater af. Door afkoeling van warme lucht in de tank verzamelt zich daar condensvocht. Dit kan worden afgetapt met de aftapkraan (10) aan de onderzijde van de tank. Aftappen kan het beste onder druk geschieden. **Het condensaat afvoeren volgens de voorschriften (dus niet in het riool!).** U kunt ook een condensaatreiniger plaatsen.

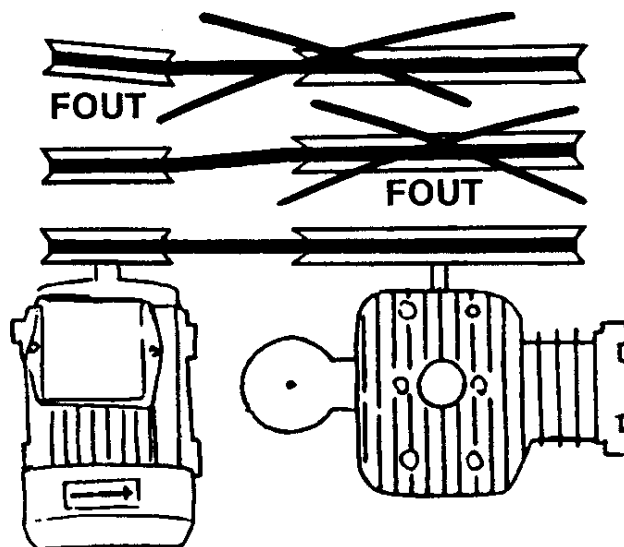
3. Het oliepeil moet regelmatig worden gecontroleerd.
Vul zonodig bij met compressorolie, bestelnr. 36398 (1/2 l) of bestelnr. 36380 (2 l). Dagelijkse controle kan veel narigheid voorkomen!

Altijd dezelfde olie gebruiken als die in de machine zit; verschillende minerale oliën mogen beslist niet worden gemixt!

4. Regelmatig dient het luchtfilterelement (3) te worden schoongeblazen of vervangen. Verwijder daartoe het plastic filterhuis en neem het element uit. Stof kan met een blaaspistool uit het filter worden verwijderd. Hardnekkig vuil als bijvoorbeeld verfnevel noopt tot vervanging.
De frequentie van schoonmaken is afhankelijk van de mate van vervuiling van de lucht in de werkomgeving van de compressor. Schone lucht is daarom erg belangrijk.
5. De V-snaar dient iedere 1000 uur gecontroleerd te worden. Bij een juiste spanning kan de V-snaar met de hand gemakkelijk 45° gekanteld worden. Als de snaar te strak gespannen is, levert dit sterke slijtage op en mogelijk breuk van de as van motor of pomp. Te slappe snaren daarentegen verminderen het rendement.

6. Het naspannen van de V-snaar gaat als volgt:

Demonteer de riembeschermer. Draai de bevestigingsbouten van de motor aan de motorslede los. Neem de V-snaar af. Plaats de motor op de juiste afstand van de pomp. Denk eraan dat de pulley van de motor in dezelfde lijn evenwijdig moet lopen aan het vliegwiel van de pomp (zie tekening). Draai de bevestigingsbouten weer aan en plaats de V-snaar. Versleten V-snaren dienen te worden vervangen door nieuwe exemplaren van dezelfde maat.



N.B. Bedenk dat regelmatig onderhoud het rendement van uw machine ten goede komt en het behoud van uw machine is!

ONDERHOUDSTABEL

werkzaamheden	dagelijks	wekelijks	iedere 250 uur	iedere 1000 uur
condenswater aftappen	■			
oliepeil controleren	■			
luchtfiler reinigen		■		
olie verversen (1 ^e keer na 50 uur)			■	
V-snaarspanning controleren				■

7.0 STORINGSMOGELIJKHEDEN

1 Compressor doet niets bij inschakelen drukschakelaar:

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| * netzekering defect | - vernieuwen |
| * tank is op druk | - ontlasten |
| * motor defect | - repareren of vernieuwen |
| * drukschakelaar defect | - repareren of vernieuwen |

-
- | | |
|-------------------------|------------|
| * thermisch uitgevallen | - resetten |
|-------------------------|------------|

2 Compressor valt steeds thermisch uit:

- | | |
|---|--|
| * fase uitgevallen | - netzekering vernieuwen |
| * draad los | - opsporen en verhelpen |
| * drukschakelaar ontlast persleiding niet | - afblaasventiel repareren/vervangen |
| * onderspanning | - verlengsnoeren verwijderen/
verzwaren |
| * overbelasting | - minder belasten |

3 Compressor blijft afblazen:

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| * terugslagklep defect | - repareren of vernieuwen |
|------------------------|---------------------------|

4 Te weinig luchtopbrengst:

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| * luchtfilter vervuild | - reinigen of vernieuwen |
| * V-snaar te slap | - naspannen of vernieuwen |
| * kleppen defect | - vernieuwen |

5 Veiligheidsventiel lekt:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| * druk te hoog | - drukschakelaar bijstellen |
| * veiligheidsventiel defect | - vernieuwen |

8.0 TECHNISCHE GEGEVENS

Type	HL 340/90
Bestelnummer	36844/E
Aantal cilinders	2
Aantal trappen	1
Motorvermogen	3,00 pk/2,2 kW
Voltage	230 V/50 Hz
Inhoud perslucht tank	90 liter
Inhoud oliecarter	0,5 liter
Inschakeldruk	6 bar
Maximale druk	8 bar
Geluidsniveau op 7 m	LwA,m : 79,5 dB(A), LwA,w : 99,5 dB(A)
Aanzuigcapaciteit	340 l/min.
Afzekereren met	16 amp.
Inschakelduur	30% per 60 minuten
Gewicht	81 kg
Afmetingen (lxbxh)	1000 x 410 x 800 mm

Modelwijzigingen voorbehouden.

Alle compressoren zijn voorzien van Euro-Norm (CE-keur).

INHALTSANGABE

1.0 Vorwort	Seite 9
2.0 Sicherheitshinweise	Seite 10
3.0 Aufstellung	Seite 11
3.1 Elektrischer Anschluß	Seite 11
3.2 Preßluft Anschluß	Seite 12
4.0 Erster Gebrauch	Seite 12
5.0 Bedienung	Seite 12
6.0 Wartung	Seite 13
7.0 Mögliche Störungen	Seite 14
8.0 Technische Daten	Seite 15

**ACHTUNG**

Bevor der Kompressor funktionieren darf, müssen zuerst einige **notwendige Maßnahmen** beachtet werden. Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch.

1.0 VORWORT

Mit dem Kauf Ihres **Airpress** Kompressors sind Sie Besitzer eines Kompressors mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben. Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Kompressor auf.

Der Kompressor dient zur Erzeugung von Druckluft. Die vom Gerät erzeugte Luft darf weder eingeatmet werden, noch direkt in Kontakt mit Lebensmittel kommen. Dieses Gerät wurde für einen bestimmten Gebrauch konzipiert und darf deshalb nicht zweckentfremdet werden. Der Hersteller kann für eventuelle Schäden durch unsachgemäßen oder irrtümlichen Gebrauch nicht zur Haftung gezogen werden. Das Gerät eignet sich nicht für die Aussen-Installation.

Erklärung (Seite 1)	
1 Luftfilter	9 Pfropfen
2 Rückschlagventil	10 Kondenzwasserablaß
3 Sicherheitsventil	11 Ölablaß
4 Druckschalter	12 Ölschauglas
5 Reduzierventil	13 Ölfüllpfropfen
6 Schnellkupplung	14 Keilriemen
7 Manometer reduzierter Druck	15 Elektromotor
8 Manometer für Kesseldruck	16 Schnellkupplung Kesseldruck

2.0 SICHERHEITSMASSNAHMEN

Achtung: lesen Sie diese Sicherheitsmaßnahmen aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb setzen.

- Achten Sie darauf daß andere Leute die mit dem Apparat arbeiten auch die Vorschriften gelesen und die notwendigen Maßnahmen getroffen haben.
- Das Apparat darf nur durch Erwachsenen bedient werden.
- Halten Sie Kinder und Besucher fern.
- Vorsicht beim Umgang mit Druckluft. Richten Sie den Luftstrom niemals auf Personen oder Tiere. Verwenden Sie keine Druckluft zur Reinigung von Kleidung.
- Druckluft is nicht zum Einatmen.
- Tragen Sie keine weiten, frei hängenden Kleider oder Schmuck; diese können sich in den bewegenden Teilen verhaken. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille und rutschfeste Schuhe und bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Freien und in trockener, gut belüfteter Umgebung und benutzen Sie den Kompressor **nicht** im Regen.
- Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden Stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung.
- Der Kompressor ist nicht geeignet für Dauerbetrieb, aber hat ein Aussetzbetrieb von 30% pro 60 Minuten.
- Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung in das Arbeitsraum.
- Die Maschine darf auf keinen Fall in explosions- oder brandgefährdeten Räumen bzw. an Arbeitsplätzen aufgestellt werden, wo gefährliche Stoffe wie z.B Gas, Benzin, entzündbare Dämpfe, Lösemittel usw. Entweichen.
- Überschreiten Sie niemals den maximalen Betriebsdruck und verwenden Sie das Gerät nur bei Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und +40°C.
- Es ist nicht gestattet um die Schutz- und Sicherheitsinstrumente zu entfernen oder die Einstellungen zu ändern.
- Die arbeitenden Teile des Geräts können beim Betrieb heiß werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen.
- Nach jedem Gebrauch muß der Tank belüftet und die im Tank gesammelte Feuchtigkeit abgelassen werden. Wird der Tank nicht entleert, so kann dies zu Leckbildung und dadurch gefährlichen Situationen führen.
- Beachten Sie daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen.
- Benutzen Sie nur Verlängerungskabel mit einem genügenden Durchmesser und vermeiden Sie die Verwendung von unzureichend isolierten Anschlüssen.
- Öffnen Sie nie der Schaltkasten auf dem Motor; nur ein anerkannter Fachman darf den Schaltkasten öffnen.
- Die Maschine und der Kabel dürfen nie Kontakt machen mit Wasser.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel um die Maschine umzustellen oder den Stecker aus der Steckdose zu holen. Halten Sie den Kabel fern von außergewöhnlicher Hitze, Öl oder scharfen Objekten.

- **Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose:**

- bevor Sie weglaufen vom Apparat
- wenn die Maschine nicht gebraucht wird
- vor jedem Wartungseingriff
- bevor Sie Zubehörteile wechseln
- bevor Sie die Maschine umstellen

Lassen Sie den Kompressor nie unbeaufsichtigt drehen!

- **WARNHINWEISE:** die Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften sowie die Anweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung behandelt werden, können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen umfassen, die auftreten können. Der Bediener muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, welche nicht in das Produkt eingebaut werden können, aber vom Bediener selbst zur Verfügung gestellt werden müssen.
- Die Betriebsanleitung ist von jedem Benutzer vor dem ersten Gebrauch sorgfältig zu lesen. Unverständiger Gebrauch ist lebensgefährlich.

Gefahrenschilder (Seite 30)

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

3.0 AUFSTELLUNG

Der Kompressor soll so aufgestellt werden, daß alle Punkte die dafür vorgesehen sind, tatsächlich auf dem Boden stehen. Sorgen Sie für eine horizontale Aufstellung. Der Motor soll genügend Kühlluft bekommen, also niemals die Ventilationsöffnungen abdecken.

Den Kompressor in einen kühlen staubfreien Raum stellen wo nie gespritzt wird. Lacknebel verstopft nämlich den Luftfilter und schlägt auch auf den Kompressor nieder. Darauf achten, daß der Kondenzwasserablaß (10), der Ölablaß (11) und der Ölfüllpfropfen (13) immer zu erreichen sind. Darum empfehlen wir einen Raum von ca. 30 cm für Ventilation und Wartung zu lassen. Schützen Sie die Maschine für Frost und Regen.

Bemerkung: ungenügende Luftzufuhr, zu hohe Temperaturen und Verschmutzung, verringern den Nutzeffekt.

3.1 ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Der Kompressor ist schon vom Hersteller verkabelt und funktionsfähig. Beachten Sie, daß die benötigte Spannung tatsächlich vorhanden ist. Anschluß soll nur an eine geerdete Steckdose erfolgen. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz ab. Benützen Sie nur Kabel mit dem richtigen Durchmesser. Der Hersteller empfiehlt Kabel von mindestens 2.5 qmm.

Achtung: lesen Sie vor Gebrauch Kapitel 3.2 und 4.0.

3.2 PRESSLUFT ANSCHLUß

Am besten benützen Sie zur Anschließung des Kompressors an ein Luftsystem

einen flexiblen Schlauch. Hierdurch wird die Durchgabe der Fibrationen der Maschine an dem Lufsystem vermieden. Die Kupplung Nr. 6 ist eine Orion/Airpress Schnellkupplung.

4.ERSTER GEBRAUCH

1. Kontrollieren Sie ob alle o.g. Punkte beachtet sind.
 2. **Der Kompressor ist für Ablieferung mit Öl gefüllt.** Wenn nicht, dann etwa 0,5 Liter Kompressorenöl (Bestellnummer 36398) nachfüllen bis dem roten Kreis auf dem Ölschauglas (12).
 3. Montieren Sie den Füllpfropfen (13) auf den Kurbelgehäusedeckel (dafür zuerst den Kunststoffpfropfen entfernen).
 4. Vermeiden Sie Verlängerungskabel. Soll das unvermeidlich sein, rollen Sie diese ganz aus. Tabelle für Verlängerungskabel:
10 - 25 Meter: 3 x 2,5 mm²
 5. Kontrollieren Sie die Spannung des Keilriemens (14). Bei der richtigen Spannung, kann der Keilriemen leicht um 45 Grad gedreht werden mit der Hand. Wenn nötig können Sie die Spannung erhöhen oder erniedrigen (6.0 Punkt 5.)
 6. Installieren Sie an den Kessel die mitgelieferten Räder mit Schwingungsdämpfer.
- Den Kompressor mit der Handbedienung des Druckschalters (4) einschalten (Knopf wegziehen).
 - Der Kompressor arbeitet nun, es sei denn der Kessel hat noch genügend Druck (Manometer Nr. 8).
 - Schalten Sie den Kompressor während des Gebrauches nur mit dem Knopf am automatischen Druckschalter (4) aus (Knopf eindrücken). Auf diese Weise wird die Preßluftleitung entlüftet und der Kompressor kann wieder unbelastet anlaufen.

6.0 BEDIENUNG

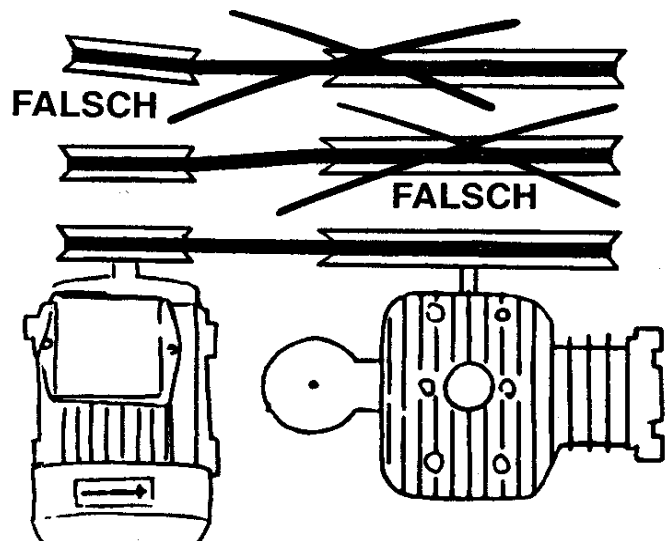
1. Kontrollieren Sie daß der Druckschalter ausgeschaltet worden ist. Dann können Sie den Kompressor am Stromnetz anschließen. Druckschalter betätigen. Wenn der Druck im Kessel niedriger ist als der Einschaltedruck, wird der Kompressor arbeiten bis der Ausschaltedruck erreicht ist. Wenn der Druck noch zu hoch ist, wird der Motor nicht starten, steht aber zum Starten bereit.
2. Wenn Sie den Kompressor ausschalten, sollten Sie immer zuerst den Druckschalter ausschalten bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Auf die Weise werden die Luftleitungen entlüftet und der Kompressor kann unbelastet anlaufen wenn er wieder eingeschaltet wird. Das schützt den Motor vor Beschädigungen.
3. Der Elektromotor des Kompressors ist thermisch gegen Überhitzung gesichert von einer thermischen Sicherung. Dieser Apparat schaltet den Kompressor automatisch aus wenn der Motor zu heiß wird, oder wenn eine Phase ausfallen würde. Wenn der Löschknopf nach einigen Sekunden eingedrückt wird ist der Kompressor wieder arbeitsfähig.
4. Nach Gebrauch den Kompressor ausschalten mit automatischen Druckschalter und danach der Stecker aus die Stromzufuhr entfernen.

6.0 WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff muß die Maschine angehalten und spannungslos gesetzt werden und muß der Tankdruck abgelassen werden mittels den Kondenswasserablaß (10) zu öffnen.

1. Das erste Mal soll das Öl schon nach etwa 50 Arbeitsstunden gewechselt werden und danach alle 250 Arbeitsstunden. Dazu Ölablaß (11) abdrehen und Füllpfropfen (13) entfernen. Das Altöl auffangen. Wenn kein Öl mehr ausläuft, Ölablaß (11) wieder eindrehen und Öl einfüllen.
Der richtige Ölspiegel liegt auf den roten Kreis auf das Ölschauglas (12, Mitte).
Bitte halten Sie sich an die einschlägigen Bestimmungen für die Entsorgung von Altöl!
2. Regelmäßig Kondenswasser ablassen. Der Ablaß (10) befindet sich an der unteren Seite des Kessels. Ablaß mit noch ein wenig Druck im Kessel geht am Besten. **Das abgelassene Kondenswasser muß vorschriftsmäßig entsorgt werden (nicht im Abzugskanal!).**
Auch können Sie einen Kondensatreiniger montieren.
3. Der Ölstand soll regelmäßig kontrolliert werden. Wenn nötig nachfüllen mit Kompressorenöl, Bestellnr. 36398 (1/2 L) oder Bestellnr. 36380 (2 L). Am besten kontrollieren Sie den Ölstand jeden Tag.
Es muß unbedingt die gleiche Ölsorte verwendet werden, die sich in der Maschine befindet. Das Öl darf nicht mit anderen Sorten vermischt werden.
4. Der Luftfilter (1) soll auch regelmäßig erneuert werden. Die Erneuerung ist abhängig von der Verschmutzung und soll dementsprechend erfolgen. Zur Reinigung des Luftfilters, Filterkappe mit Filter abdrehen. So können Sie den Filter mit Druckluft ausblasen.
5. Der Keilriemen soll alle 1000 Arbeitsstunden kontrolliert werden. Bei einer richtigen Spannung kann der Keilriemen mit der Hand leicht um 45° gedreht werden. Wenn der Riemen zu fest gespannt ist kann eine stärkere Abnützung entstehen oder sogar Bruch der Achse des Motors oder Pumpe. Zu wenig Spannung kann jedoch die Leistung verringern.

6. Nachspannen der Keilriemen geschieht wie folgt:
Riemenschutz demontieren.
Befestigungsbolzen vom Motor am Automobilschlitten lockern.
Keilriemen abnehmen. Den Motor auf der richtigen Abstand von der Pumpe aufstellen.



Beachten Sie daß die Pulley des Motors in dieselber Bahn parallel muß laufen mit dem Schwungrad der Pumpe (siehe Zeichnung). Befestigungsbolzen wieder anziehen und Keilriemen montieren. Abgenutzte Keilriemen ersetzen durch neue Exemplare von dieselber Größe.

Achtung: Regelmäßige Wartung verlängert die Leistung und Lebensdauer.

WARTUNGSTABELLE

Arbeiten	Täglich	Wöchent- lich	Alle 250 Stunden	Alle 1000 Stunden
Kondenswasser ablassen	■			
Ölstand kontrollieren	■			
Luftfilter reinigen		■		
Öl erneuern (1 ^e Mal nach 50 Arbeitsstunden)			■	
Keilriemen kontrollieren				■

7.0 MÖGLICHE STÖRUNGEN

1 Kompressor läuft nicht beim Einschalten:

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| * defekte Sicherung | - erneuern |
| * Draht los | - reparieren |
| * Tank auf Druck | - Luft entnehmen |
| * defekter Motor | - reparieren/erneuern |
| * defekter Druckschalter | - reparieren/erneuern |

2 Kompressor fällt ständig thermisch aus:

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| * Druckschalter entlüftet nicht | - Abbläßventil erneuern/reparieren |
| * Unterspannung | - Verlängerungskabel entfernen |
| * Phase ausgefallen | - Sicherung erneuern |
| * Draht los | - reparieren |
| * Überlastung | - Belastung reduzieren |
| * Thermisch ausfallen | - Resetten |

3 Luft bläst ständig ab:

- | | |
|---------------------------|-----------------------|
| * Rückschlagventil defekt | - reparieren/erneuern |
|---------------------------|-----------------------|

4 Zu wenig Kapazität:

- * Luftfilter verschmutzt - reinigen/erneuern
- * zu wenig Spannung am Keilriemen - nachspannen
- * Ventile defekt - erneuern

5 Sicherheitsventil ist undicht:

- * Druck zu hoch - Druckschalter nachstellen
- * defektes Sicherheitsventil - erneuern

8.0 TECHNISCHE DATEN

Typ	HL 340/90
Bestellnummer	36844/E
Zylinderzahl	2
Stufenzahl	1
Motorleistung	3,00 Ps/2,2 kW
Spannung	230 V/50 Hz
Inhalt Preßluftbehälter	90 Liter
Inhalt Ölbehälter	0,5 Liter
Arbeitsdruck	6 Bar
Maximaler Druck	8 Bar
Schallpegel	LwA,m : 79,5 dB(A), LwA,w : 99,5 dB(A)
Ansaugleistung	340 L/Min.
Sichern mit	16 Amp.
Aussetzbetrieb	30% pro 60 Minuten
Gewicht	81 Kg
Abmessung (LxBxH)	1000 x 410 x 800 mm

Modelländerungen vorbehalten.

Alle Kompressoren sind mit Euro-Norm (CE-Wahl) versehen

TABLE OF CONTENTS

1.0 Prefatory note	page	16
2.0 Safety instructions	page	17
3.0 Placing	page	18
3.1 Electric connection	page	18
3.2 Air connection	page	19
4.0 First use	page	19
5.0 Operation	page	19
6.0 Maintenance	page	20
7.0 Possibilities of failure	page	21
8.0 Technical details	page	22



ATTENTION

To be able to use this compressor installation properly, a **number of measurements** must be taken. The following points will contribute to making you a satisfied user of this installation.

1.0 PREFATORY NOTES

Buying your **Airpress** compressor installation, you have become the owner of a compressor installation with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the compressor.

In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your compressor.

The compressor has been designed to supply compressed air. In particular the appliance cannot be used to produce air to be breathed by humans or used on direct contact with foodstuffs. The appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed. All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper, incorrect or unreasonable use. This machine is not suitable for external installation.

Legend (page 1)	
1 Air filter	9 Plug
2 Non return valve	10 DRAINTAP for condensation water
3 Safety valve	11 Oil drain plug
4 Pressure switch	12 Oil inspection glass
5 Reducing valve	13 Oil plug
6 Quick coupling reduced pressure	14 V-belt
7 Gauge reduced pressure	15 Electric motor
8 Pressure gauge for pressure of air	16 Quick coupling tank pressure

2.0 SAFETY INSTRUCTIONS

Important: please read and observe the following safety instructions before using the machine.

- Nobody must be allowed to use the compressor unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the compressor by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Keep children and visitors away from the working area.
- Be cautious when using compressed air. Never aim the air flow at people or animals. Do not use compressed air to clean clothing.
- Compressed air is not suitable to inhale.
- Do not wear loose clothing or neckties that can get caught in moving parts. Preferably wear safety goggles, nonslip footwear and Wear protective hair covering to contain long hair.
- Only use the machine outside in dry, well-ventilated surroundings and do not expose the machine to rain.
- The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position.
- This machine is not fit for continuous running, but service for 30% per 60 minutes.
- Keep your work area clean and well lighted.
- Do not use the machine in areas where fumes from paint, solvents or flammable liquids pose a potential hazard.
- Do not exceed the maximum operating pressure and only use the machine in an ambient temperature between +5°C and +40°C.
- Never attempt to tamper with the protections of the log splitter or to operate the machine without these.
- The working parts of the machine can become hot during operation. Let the machine cool down after use.
- After each use the tank must be vented and the moisture collected in the tank must be bled. Not bleeding the tank can lead to leakage and may cause a dangerous situation.
- Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor. Check that there is a ground connection and a regulation differential switch upstream.
- Use cables with an adequate section and avoid use of free and inadequately insulated connections.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- Treat the power cable with care. Do not attempt to move the machine by pulling the cable. Do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.

-
- **Never leave the machine unattended with the power supply "on".** Also disconnect the power cable when:
 - you leave the machine, even for a short time
 - not in use
 - carrying out maintenance work
 - changing attachment or moving the machine.
 - **WARNING:** the warnings, cautions and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.
 - Only those persons who are aware of how to use the compressor by having read this manual, should use the machine. Injudicious use may cause danger.

Danger plates (page 30)

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

3.0 PLACING

The compressor should be placed in such way that all points, destined to carry it will really do so. Take also care of a horizontal position. The engine should get sufficient cooling air; so never cover the ventilating openings.

Place the compressor in a cool dustfree space. Never place the compressor in a room where will be sprayed. Paint spray will clog the air filter and will also deposit on the compressor.

Mind that the dRAINTAP for condensation water (10), the oil drain plug (11) and the oil plug (13) will always remain attainable. We suggest to leave a space of approximately 30 cm for ventilation and maintenance.

Notice: Insufficient air supply, too high temperature and fouling of the air filter reduce the efficiency of the compressor considerably.

3.1 ELECTRIC CONNECTION

At the factory the machine is already fully equipped with cables. The machine now has to be connected to your own electricity supply. Connect the machine to a separate group. Beware that voltage and amperage of your electric circuit meet the needs of the motor. Use only cables with the right diameter. The factory suggests to use cables of at least 2.5 qmm.

Before first use first read chapters 3.2 and 4.0.

3.2 AIR CONNECTION

Best use for connection of the compressor to an air circuit a flexible hose, to isolate vibrations from the machine. The coupling No 6 is an Orion/Airpress quick coupling.

4.0 FIRST USE

1. Check if the instructions mentioned above have been executed.
 2. **On delivery the compressor is filled with oil.** If not, fill about 0,5 litres compressor oil (ref. 36398) until the red circle on the oil inspection glass (12).
 3. Install the oil filler cap (13) on the crank case lid (first remove the synthetic plug).
 4. Avoid the use of extension cables. If you use them, unroll them completely and use cables of sufficient capacity. Table for extension cable:
10 - 25 meter: 3 x 2,5 mm²
 5. Check tension on the V-belt (14). At the right tension the V-belt can easily be turned by hand approximately 45 degrees. If necessary, improve tension. See chapter 6.0 point 5. For daily operation of the compressor, see chapter 5.0.
 6. Install the supplied wheels - with vibration damper- to the tank.
- Switch on the compressor by means of pulling the pressure switch (4).
 - The compressor will now operate, unless the air receiver is still under pressure (pressure gauge 8).
 - Switch the machine, during operation, exclusively off by means of pushing the button on the automatic pressure switch (4); the pressure circuit will be vented and the compressor can start again uncharged.

6.0 OPERATION

1. Check if the pressure switch is turned off. Connect electricity. Turn on the pressure switch. If the air pressure in the air tank is lower than the 'switch on pressure', the compressor will turn itself on, until maximum pressure has been reached. Is the pressure in the tank higher than the 'switch on pressure' the machine will not start, but will be stand by to start when the pressure drops to low.
2. When switching of the compressor, first switch the pressure switch to "0" before turning off the electricity. The pressure switch takes the pressure off the air circuit, so that the compressor can run freely when it starts again. This prevents damage to the motor.
3. The electric motor of your compressor is protected against burning by a thermal overload device. This device turns off the motor automatically, if the motor should get overloaded, or if one phase should fall out. By pressing the reset button on the thermal overload device after a short time, the compressor will function again.
4. After use shut down the compressor by pushing the button on the automatic pressure switch and then pull the plug from the power supply.

6.0 MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance jobs it is obligatory to stop the machine, disconnect it from the power mains and make sure that the tank is pressure free by opening the condensation drintap (10).

1. After the first 50 operating hours and then every 250 operation hours the oil should be refreshed. Turn off the oil drain plug (11) and also remove the filler cap (13). Collect the oil. If the oil does not come out any longer, switch on the drainplug again and refill the oil (through fillercap) until the oil has reached the correct level.

The right oil level is on the red circle on the oil leveler (12, middle of the glass).

Always respect the regulations in force for disposing of old oil!

2. Regularly drain condensation water. The drintap is situated at the bottom of the tank (10). Draining with pressure in the tank is the easiest way. Some compressors have an aftercooler with its own drainplug. Also from this device the condensationwater should be drained regularly.

Condensate must be disposed of in conformity with the local regulations in force (not in the sewer!).

As an alternative you can place an oil/water separator.

3. The oil level should also be checked regularly. For the right oil level see point 1. If necessary refill with compressor oil, order No 36398 (1/2 l) or order No 36380 (2 l). Checking daily can prevent a lot of troubles!

Use oil of the same type as that already in the machine; do not mix different types of oil!

4. The air filter element (1) should be cleaned or changed regularly. This change depends on the amount of fouling and should be done more often in dusty situations and less often in a clean situation. For cleaning the filterelement, take out the filtercontainer with the filter. Then clean the filter by blowing off the dust.
5. The V-belt should be checked after every 1000 hours. At the right tension, the V-belt can easily be turned 45 degrees by hand. If tension is too high, strong corrosion will occur or eventually the spindle of motor or pump may break. At too little tension, the efficiency of the compressor decreases considerably.

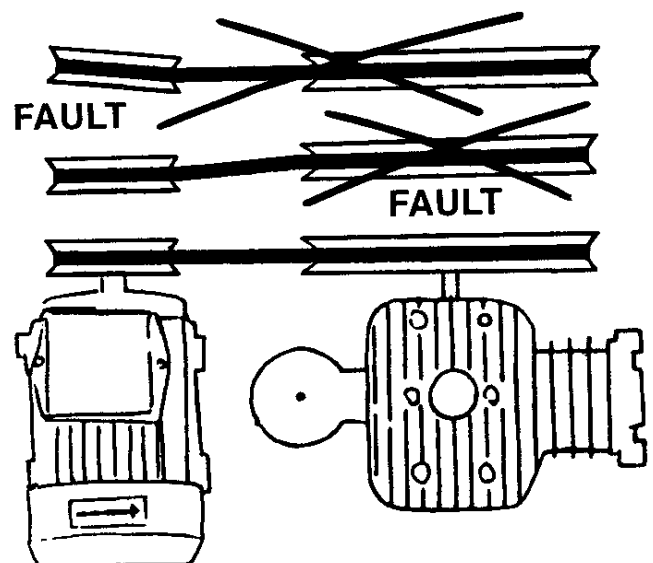
Tightening the V-belt goes as follows:

Dismount the belt protector.

Unscrew the fastening bolts on the motor sledge.

Remove the V-belt.

Place the motor at the right distance from the pump. Make sure that the pulley of the motor runs in the same line parallel with the flywheel on the pump (see drawing). Tighten the



fastening bolts and replace the V-belt. Worn V-belts should be replaced by new ones with the same size.

Note: Regular maintenance of your compressor will increase durability and reliability.

MAINTENANCE TABLE

works	daily	weekly	every 250 hours	every 1000 hours
draining condensation water	■			
check oil level	■			
clean air filter		■		
refresh oil (first time after 50 hours)			■	
check V-belt				■

7.0 POSSIBILITIES OF FAILURE

1 Compressor does not run at starting pressure:

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| * blown fuse | - renew the fuse |
| * tank at pressure | - discharge |
| * motor broken | - repair/renew |
| * defective pressure switch | - repair/renew |
| * thermal fall out | - reset |

2 Repeating thermal failure:

- | | |
|---|---|
| * blown fuse | - renew fuse |
| * loose wire | - repair |
| * pressure switch does not release
air circuit | - repair/renew valve |
| * too low voltage | - remove extension cable or use heavier |
| * overloading | - reduce loading |

3 Compressor keeps blowing off air:

- | | |
|------------------------------|----------------|
| * defective non-return valve | - repair/renew |
|------------------------------|----------------|

4 Too little air production:

- | | |
|--------------------|----------------------|
| * dirty air filter | - clean/renew filter |
| * V-belt too loose | - tighten V-belt |

* defective valves	- renew
5 Leaking safety valve:	
* pressure too high	- set pressure switch
* defective safety valve	- renew

8.0 TECHNICAL DETAILS

Type	HL 340/90
Order number	36844/E
Number of cylinders	2
Number of stages	1
Motorpower	3 HP/2,2 kW
Volt	230 V/50 Hz
Air tank	90 litres
Oil tank	0,5 litres
Operating pressure	6 bar
Maximum pressure	8 bar
Sound pressure level	LwA,m : 79,5 dB(A), LwA,w : 99,5 dB(A)
Air intake capacity	340 l/min.
Protected with	16 amp.
Service	30%-60 min.
Weight	81 kg
Dimensions (lxwxh)	1000 x 410 x 800 mm

Modelchanges reserved.

All compressors are provided with Euro-Norm (CE-Choice)

TABLE DES MATIERES

1.0	Introduction	page	23
2.0	Consignes de sécurité	page	24
3.0	Installation	page	25
3.1	Installations électriques	page	25
3.2	Installation de la conduction d'air	page	26
4.0	Mise en service	page	26
5.0	Commande	page	26
6.0	Entretien	page	27
7.0	Possibilités de pannes	page	28
8.0	Données techniques	page	29

**ATTENTION**

Avant la mise en route du compresseur, **il est nécessaire de prendre certaines mesures**. A cet effet lisez attentivement ce manuel d'instructions.

1.0 INTRODUCTION

Avec l'achat de votre compresseur **Airpress** vous êtes devenu propriétaire d'un compresseur extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre compresseur. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité du compresseur afin de le consulter en cas de nécessité.

Le compresseur a été réalisé pour fournir de l'air comprimé. L'appareil ne peut pas être utilisé pour produire de l'air destiné à la respiration humaine ou utilisé en contact direct avec des substances alimentaires. Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc déraisonnable. Le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des éventuels dommages causés par des utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

Cet appareil n'est pas adapté pour l'installation à l'extérieur.

Legende (page 1)	
1 Filtre à air	9 Tampon
2 Soupape de retenue	10 Robinet de vidange de l'eau de condensation
3 Soupape de sûreté	11 Bouchon de vidange de l'huile
4 L'interrupteur à pression	12 L'indicateur de niveau d'huile
5 Réducteur de pression	13 Bouchon de remplissage d'huile
6 Raccord rapide pression réduite	14 V-courroie
7 Manomètre de la pression réduite	15 Moteur électrique
8 Manomètre pression chaudière	16 Raccord rapide pression de la cuve

2.0 CONSIGNES DE SECURITE

Attention: respectez toujours ces instructions de sécurité et réfléchissez bien à ce que vous faites.

- Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies.
- L'opérateur doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Tenez les enfants et d'autres personnes éloignés de votre lieu de travail.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez de l'air comprimé. Ne pointez jamais l'outil en direction de personnes ou d'animaux. N'utilisez pas d'air comprimé pour nettoyer des vêtements.
- L'air comprimé ne doit pas être inhalé.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Portez de préférence des lunettes protectrices. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux si ces derniers sont longs.
- N'utilisez pas le compresseur dans un environnement humide ou mouillé.
- Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective. Afin de diminuer l'effet d'éventuelles vibrations, la machine peut être placée sur des amortisseurs de vibrations.
- Cette machine n'est pas apte à utilisation continu, mais a une service de 30% par 60 minutes.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien éclairé.
- N'utilisez pas la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- N'excédez pas la pression maximale d'opération et utilisez le compresseur dans une température ambiante entre +5°C et +40°C.
- Ne pas démonter ni ponter le fonctionnement des dispositifs de sécurité prévus sur la machine.
- Les pièces actives de la machine peuvent devenir chaudes pendant l'opération. Faites refroidir la machine après utilisation.
- Après chaque usage le réservoir doit être évacuée.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non-conformes.
- A l'extérieur n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher le cordon d'alimentation.
- Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

-
- **Assurez-vous que la machine est mise hors service et débranchée et que le réservoir est sans pression**
 - en cas de non utilisation
 - avant de résoudre des problèmes
 - avant de faire de l'entretien
 - lorsque la machine n'est pas utilisée.
 - **ATTENTION** : les instructions, précautions et avertissements présentés dans ce manuel ne sauraient traiter toutes les conditions et situations possibles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur qu'il fasse preuve de bon sens, de prudence et d'attention lors de l'utilisation du compresseur.
 - N'autorisez l'usage du compresseur qu'aux seules personnes qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi. L'emploi du compresseur par des personnes non initiées est dangereux.

Plaques de signalisation de danger (page 30)

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

3.0 INSTALLATION

Placez le compresseur sur un sol suffisamment plat et solide, de façon à ce que tous les points qui lui sont destinés soient à une portée effective.

Le compresseur doit être placé dans un endroit bien ventilé et le moins poussiéreux possible. Ne placez jamais la machine dans un lieu où l'on peint au pistolet. Une bonne ventilation est nécessaire à l'échappement d'air froid. Assurez-vous que le robinet de vidange de l'eau de condensation (10) et le bouchon de vidange de l'huile (11) soient toujours à portée de la main, ainsi que le bouchon de remplissage du réservoir d'huile (13). Il est recommandé de garder un espace libre d'environ 30 cm autour de la machine pour la ventilation et l'entretien.

Un apport d'air insuffisant, une température trop élevée et l'encrassement du filtre à air peuvent diminuer considérablement le rendement du compresseur.

3.1 INSTALLATIONS ELECTRIQUES

La machine a été munie d'un câblage complet à l'usine. Il vous appartient cependant d'installer le compresseur sur votre réseau électrique. Cette installation doit être effectuée sur un groupe indépendant. Assurez-vous que le voltage et l'ampérémétrage de votre réseau correspond à celui du moteur. A cet effet, le diamètre des câbles utilisés est également important. Il est conseillé d'utiliser des câbles d'au moins 2,5 mm².

N.B. Lisez les rubriques 3.2 et 4.0 avant de mettre la machine en route.

3.2 INSTALLATION DE LA CONDUCTION D'AIR

Pour relier le compresseur au réseau de conduite d'air, utilisez un tuyau flexible, afin d'isoler les vibrations de la machine. No 6 est un raccord rapide Orion/Airpress.

4.0 MISE EN SERVICE

1. Assurez-vous que toutes les recommandations faites dans la rubrique "Installation" aient été prises en compte.
2. **En livraison le compresseur généralement est rempli avec d'huile.** Si non, complétez avec environ 0,5 litres d'huile (ref.36398) pour compresseur jusqu'à le cercle rouge dans l'indicateur de niveau d'huile (12).
3. Montez le bouchon de remplissage d'huile (13) dans le couvercle du carter (d'abord enlevez le bouchon synthétique).
4. Evitez les rallonges. Si vous ne pouvez pas faire autrement, utilisez un fil ayant une capacité suffisante, et déroulez-le complètement.
0 - 10 meter: 3 x 1,5 mm² et 10 - 25 meter: 3 x 2,5 mm²
5. Contrôlez la tension de la courroie trapézoïdale (14); par une tension correcte il vous est facile de former à la main un angle de 45°. Retendez la courroie si nécessaire. Consultez à cet effet le point 6 de la rubrique 5.0. Pour remettre la machine en route et pour un usage quotidien, voir 5.0.
6. Monter les roues fournies- avec l'amortisseur de vibrations- sur la cuve.
 - Mettez le compresseur en route par tirer la commande manuelle de l'interrupteur à pression manuel (4).
 - Le compresseur est prêt à tourner, à moins que la chaudière ne soit encore sous pression (8).
 - Lorsque la machine tourne, éteignez-la seulement par pousser le bouton sur l'interrupteur à pression automatique (4). La conduite de refoulement est ainsi désaérée et le compresseur pourra de nouveau démarrer à vide.

5.0 COMMANDE

1. Assurez-vous que l'interrupteur à pression soit éteint. Mettez le courant. Mettez l'interrupteur à pression en service. Si la pression dans le réservoir est inférieure à la pression de mise en marche, le compresseur tournera jusqu'à ce que la pression moyenne soit atteinte. Si la pression dans le réservoir est supérieure, alors le compresseur ne démarre pas, mais est prêt à démarrer aussitôt que la pression du réservoir est inférieure au point de mise en marche.
2. Lors de l'arrêt du compresseur, l'interrupteur à pression doit toujours être mis en position "O" **avant** de débrancher l'appareil. En effet, l'interrupteur à pression décharge le conduit, de sorte que le compresseur puisse redémarrer à vide lors de la prochaine mise en route. Ceci évite d'endommager le moteur.
3. Le moteur du compresseur est protégé du surchauffage au moyen d'une protection thermique. Cette protection arrête le moteur automatiquement si celui-ci menace d'être surchargé ou en cas de panne de l'une des phases. Attendez quelques instants et appuyez sur le bouton reset de l'interrupteur de protection pour remettre le compresseur en état de marche.
4. Couper le pressostat avant de retirer la prise de courant.

6.0 ENTRETIEN

Avant de commencer les activités d'entretien de la machine, il est nécessaire au préalable de couper le courant (veillez à ce qu'il ne puisse être rebranché par accident) et assurez-vous que le réservoir est sans pression par ouvrir le robinet de vidange (10).

L'entretien de la machine concerne les points suivants:

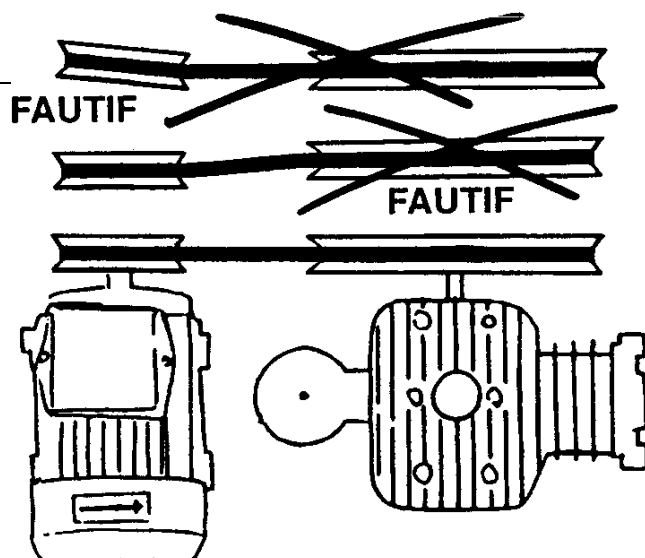
1. Au bout des 50 premières heures et après toutes les 250 heures de service l'huile doit être vidangée et remplacée. Dévissez à cet effet le bouchon de vidange (11) et retirez également le bouchon de remplissage (13). Laissez l'huile usagée s'écouler dans un récipient. Lorsque l'huile cesse de s'écouler, revissez le bouchon de vidange (11) et remettez de l'huile propre.
Le juste niveau 'd'huile se situe sur le cercle rouge dans l'indicateur de niveau d'huile (12, moyen).
Nous recommandons vivement de suivre les normes en vigueur pour le recyclage des huiles usées !
2. Vidangez régulièrement l'eau de condensation. Du fait du refroidissement de l'air chaud dans le réservoir à air comprimé, un phénomène de condensation se produit. L'eau ainsi apparue peut être vidangée à l'aide du robinet de vidange (10) situé sous le réservoir. Cette vidange s'effectuera le plus aisément sous pression. **L'eau de condensation doit être évacuée dans le respect des normes locales en vigueur (ne versez pas dans l'égout !).**
C'est aussi possible d'installer un séparateur de condensat.
3. Le niveau d'huile doit être contrôlé régulièrement.
Si nécessaire, rajoutez un peu d'huile, réf. 36398 (1/2 l) ou réf. 36380 (2 l). Un contrôle quotidien peut éviter des incidents graves!
Utiliser de l'huile du même type que celle qui est présente dans la machine ; ne pas mélanger des huiles de type différent.
4. L'élément filtre à air (1) doit être nettoyé régulièrement par soufflage. Retirez à cet effet le corps en plastique du filtre et sortez l'élément. La poussière peut être éliminée à l'aide d'un pistolet à air comprimé. En cas d'encrassement persistant, dû par exemple au brouillard de peinture, il est nécessaire de changer le filtre. La fréquence des nettoyages dépend du degré de pollution de l'air dans l'environnement du compresseur. Un air propre est donc extrêmement important.
5. La courroie trapézoïdale doit être contrôlée toutes les 1000 heures. La courroie est correctement tendue si vous pouvez facilement lui faire former un angle de 45° avec la main. Une tension trop forte de la courroie peut provoquer une forte usure, voire même une rupture de l'axe du moteur ou de la pompe. Une tension trop faible, par contre, diminuera le rendement.
6. Pour tendre la courroie trapézoïdale, procédez comme suit:

démontez le protecteur de courroie.

Dévissez les boulons de fixation du moteur sur le traineau automobile. Retirez la courroie trapézoïdale.

Placez le moteur à la bonne distance de la pompe. N'oubliez pas que la poulie

du moteur doit former une ligne droite, parallèle au volant d'entraînement de la pompe (voir l'illustration).
Revissez les boulons de fixation et placez la courroie trapézoïdale. Les courroies usagées doivent être remplacées par des modèles de même taille.



N.B. Un entretien régulier favorise un bon rendement et garantit une longue durée de votre machine. Tenez-en compte!

TABLEAU D'ENTRETIEN

activités	tous les jours	chaque semaine	toutes les 250 heures	toutes les 1000 hours
vidanger l'eau de condensation	■			
contrôler le niveau d'huile	■			
nettoyer le filtre à air		■		
changer l'huile (au bout des 50 premières heures)			■	
contrôler la tension de la courroie trapézoïdale				■

7.0 POSSIBILITES DE PANNES

1 Le compresseur ne réagit pas lors de l'actionnement de l'interrupteur à pression:

- * fusible de secteur hors service - à changer
- * réservoir sous pression - décharger
- * panne de moteur - réparer/remplacer
- * interrupteur à pression défectueux - réparer/remplacer
- * défaillance thermique - reset

2 Arrêts répétés du dispositif thermique du compresseur :

- * panne de l'une des phases - changer le fusible de secteur
- * fil lâche - rechercher et replacer
- * interrupteur à pression ne décharge pas la conduite - réparer/remplacer la valve magnétique
- * sous-tension - retirer la rallonge/la remplacer par une plus lourde
- * surcharge - réduire charge

3 Continue d'évacuer:

- * soupape de retenue défectueuse - réparer/remplacer

4 Apport d'air insuffisant:

- * filtre à air défectueux - nettoyer/changer
- * courroie trapézoïdale trop lâche - retendre
- * soupapes défectueuses - remplacer

5 Fuites de la soupape de sûreté :

- * pression trop élevée - régler l'interrupteur à pression
- * soupape de sûreté défectueuse - remplacer

8.0 DONNEES TECHNIQUES

Type	HL 340/90
Référence	36844/E
Nombre de cylindres	2
Nombre d'étages	1
Puissance de moteur	3,00 CV/2,2 kW
Type de courant	230 V/50 Hz
Cuve	90 litres
Contenu du carter	0,5 litres
Pression de service	6 bar
Pression maximale	8 bar
Niveau sonore	LwA,m : 79,5 dB(A), LwA,w : 99,5 dB(A)
Débit	340 l/min.
Protégé par	16 amp.
Service	30%-60 min.
Poids	81 kg
Dimensions (lxlxh)	1000 x 410 x 800 mm

Sous réserve de modifications. Tous les compresseurs ont l'Euro-Norme (Poinçon CE)

Waarschuwingstekens

De stickers op de compressorunit maken deel uit van de machine; zij zijn aangebracht voor de veiligheid en mogen niet worden verwijderd of beschadigd.

Gefahrenschilder

Die Schilder die sich auf der Kompressor befinden, sind Teil der Maschine. Sie sind aus Sicherheitsgründen angebracht und dürfen auf keinen Fall entfernt oder beschädigt werden.

Danger plates

The plates fitted on the compressor unit are part of the machine; they have been applied for safety purposes and must not be removed or spoiled for any reason.

Plaques de signalisation de danger

Les plaques qui sont appliquées sur le compresseur font partie de la machine ; elles ont été appliquées pour des raisons de sécurité et ne doivent être enlevées ou détériorées sous aucun prétexte.

Tabliczki ostrzegawcze

Tabliczki przymocowane do sprężarki stanowią część urządzenia; zostały umieszczone przez wzgląd na bezpieczeństwo i nie wolno ich w żadnym wypadku usuwać lub niszczyć.



SPIS TREŚCI

1.0 Uwagi wstępne	str 31		
2.0 Instrukcja bezpieczeństwa	str 32		
3.0 Ustawienie urządzenia	str 33		
3.1 Przyłącze elektryczne	str 33	Karta gwarancyjna	str 38
3.2 Przyłącze powietrza	str 34	Warunki gwarancji	str 40
4.0 Pierwsze uruchomienie	str 34	Instrukcja zbiornika	str 41
5.0 Użytkowanie	str 34	Instrukcja zaworu bezp.	str 42
6.0 Konserwacja	str 35	Wykaz części zamiennych	str 43-45
7.0 Rozwiązywanie problemów	str 36	Opis tab. ostrzegawczych	str 46
8.0 Dane techniczne	str 37	Deklaracja zgodności okładka tył	

UWAGA

Aby móc poprawnie używać tej instalacji, należy powziąć najpierw odpowiednie kroki. Poniższe punkty pomogą w sprawnym i satysfakcjonującym użytkowaniu sprężarki.

1.0 UWAGI WSTĘPNE

Kupując urządzenie marki AIRPRESS, stali się Państwo właścicielami niezwykle wydajnej i niezawodnej sprężarki. Poprawne użytkowanie i regularna konserwacja przedłuży żywotność urządzenia.

W tym podręczniku znajdą Państwo instrukcję użytkowania i konserwacji urządzenia. Prosimy o przeczytanie go uważnie i zachowanie jako wytycznych do sprężarki.

Sprężarka została zaprojektowana aby dostarczać sprężone powietrze. Zabrania się używania urządzenia do produkcji powietrza do oddychania dla ludzi oraz używania w bezpośrednim kontakcie z żywnością. Urządzenie powinno być używane tylko w celach, do których je zaprojektowano. Wszelkie inne użycia powinny zostać potraktowane jako niepoprawne i co za tym idzie jako nierozsądne. Producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadkach niewłaściwego, niepoprawnego lub bezmyślnego użycia. Sprężarka nie jest przeznaczona do użytku zewnętrznego.

Legenda (str 1)	
1 Filtr powietrza	9 Wtyczka
2 Zawór jednokierunkowy	10 Spust kondensatu
3 Zawór bezpieczeństwa	11 Wtyczka spustu kondensatu
4 Przełącznik ciśnienia	12 Wizjer oleju
5 Reduktor	13 Wlew oleju
6 Szybkozłączka do zaworu ciśnienia	14 Pasek klinowy
7 Manometr do zredukowanego ciśnienia	15 Silnik elektryczny
8 Manometr do ciśnienia w zbiorniku	16 Szybkozłączka do zbiornika

2.0 INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Ważne: proszę o uważne przeczytanie instrukcji bezpieczeństwa przed rozpoczęciem używania sprężarki

- sprężarki mogą używać jedynie osoby, które przeczytały tę instrukcję i zostały poinstruowane w przepisach poprawnego i bezpiecznego użycia.
- Urządzenia mogą używać jedynie osoby dorosłe. Używanie urządzenia przez uczniów powyżej 16 roku życia jest dopuszczalne jedynie pod kontrolą osoby dorosłej.
- Dzieci oraz osoby odwiedzające należy trzymać z dala od miejsca pracy.
- Należy zachować ostrożność używając sprężonego powietrza. Nie należy mierzyć strumieniem powietrza w inne osoby lub zwierzęta. Nie należy używać sprężonego powietrza do czyszczenia ubrań.
- Zabrania się używania sprężone powietrze się do oddychania.
- Nie należy nosić luźnego odzienia, krawata itp. w pobliżu ruchomych części maszyny. Wskazane jest posiadanie gogli, odpowiedniego obuwia oraz w przypadku długich włosów nakrycia głowy.
- Sprężarki nie należy używać na deszczu. Ważne jest aby była używana w suchym i dobrze wentylowanym otoczeniu.
- Kompresor powinien stać w pozycji poziomej tak aby jego ciężar spoczywał na wszystkich stópkach/kółkach.
- Urządzenie nie jest odpowiednie do pracy ciągłej, lecz do działania w cyklu 30% na 60 minut.
- Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.
- Sprężarki nie należy używać w miejscach gdzie opary z farby, rozpuszczalników lub płynów łatwopalnych mogą być zagrożeniem.
- Nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego. Urządzenia należy używać wyłącznie w temperaturze otoczenia +5°C do +40°C.
- Nie należy ingerować w zabezpieczenia sprężarki lub użytkować jej bez nich.
- Niektóre części sprężarki nagrzewają się podczas użytkowania. Należy pozwolić urządzeniu ostygnąć po pracy.
- Po każdym użyciu zbiornik powinien być odpowietrzony, a kondensat spuszczone. Nie spuszczenie kondensatu może doprowadzić do przecieków, co może okazać się niebezpieczne.
- Należy upewnić się, że obwód elektryczny jest odpowiednio zabezpieczony i zgadza się z mocą, napięciem i częstotliwością silnika. Należy sprawdzić czy jest podłączenie z uziemieniem oraz czy przed urządzeniem znajduje się wyłącznik różnicowoprądowy.
- Należy stosować kable o odpowiednim przekroju oraz unikać stosowania luźnych i niepoprawnie izolowanych połączeń.
- Nie należy pod żadnym pozorem otwierać skrzynki z przyciskami przy silniku. Jeżeli jest to konieczne, należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.
- Należy upewnić się, że sprężarka i kable nie będą miały styczności z wodą.

-
- Należy obchodzić się z ostrożnością z kablem zasilającym. Urządzenia nie można przesuwając ciągnąć za kabel. Nie powinno się szarpać za kabel w celu jego odłączenia. Należy unikać kontaktu kabla z nadmiernym gorącym, olejami i ostrymi narzędziami.
 - Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Kabel zasilający należy rozłączyć w przypadku, gdy:
 - o urządzenie jest pozostawione bez nadzoru, nawet na chwilę,
 - o urządzenie nie jest używane,
 - o wykonywane są czynności serwisowe,
 - o zmieniane jest przyłącze lub urządzenie jest transportowane
 - Ostrzeżenie: ostrzeżenia, zalecenia oraz instrukcje zawarte w tym podręczniku nie obejmują wszystkich możliwych sytuacji i warunków. Operator urządzenia powinien być świadomy, że zdrowy rozsądek i ostrożność powinny być zawsze zachowane.
 - Sprężarka powinna być używana wyłącznie przez osoby, które przeczytały tę instrukcję. Niewłaściwe użytkowanie sprężarki może być niebezpieczne.

Tabliczki ostrzegawcze (str. 46)

Tabliczki umiejscowione na sprężarce są jej częścią; zostały umiejscowione na sprężarce dla celów bezpieczeństwa i nie należy ich usuwać ani niszczyć pod żadnym pozorem.

3.0 USTAWIENIE URZĄDZENIA

Sprężarkę powinna być umieszczona wyłącznie w pozycji poziomej tak aby jej ciężar spoczywał na wszystkich stópkach/kółkach. Do silnika powinna docierać odpowiednia ilość powietrza chłodzącego. Nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

Sprężarkę należy umieścić w suchym, czystym miejscu. Nie należy ustawiać urządzenia w miejscu, gdzie będzie natrysk. Rozpylana farba zapcha filtr powietrza i osiadzie na sprężarce.

Należy pamiętać, że zawór spustu kondensatu (10), zawór spustowy oleju (11) oraz wlew oleju (13) powinny być zawsze dostępne. Zaleca się pozostawienie ok. 30 cm miejsca na czynności konserwacyjne.

Uwaga: Niedostateczna ilość powietrza, zbyt wysoka temperatura oraz zapchanie filtra powietrza może znacznie zmniejszyć wydajność sprężarki.

3.1 PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

Urządzenie jest wyposażone w zestaw kabli. Należy je podłączyć do źródła zasilania. Sprężarkę należy podłączyć do oddzielnej grupy. Napięcie oraz natężenie obwodu elektrycznego musi być zgodne z parametrami silnika. Należy używać wyłącznie kabli o właściwej średnicy. Producent zaleca kable o średnicy przynajmniej 2,5 mm².

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z punktami 3.2 oraz 4.0.

3.2 PRZYŁĄCZE POWIETRZA

Zaleca się podłączenie sprężarki do istniejącego układu poprzez wąż elastyczny, który wyizoluje wibracje. Złączka nr 6 jest szybkozłączką Orion/Airpress.

4.0 PIERWSZE URUCHOMIENIE

1. Należy sprawdzić czy wykonano powyższe instrukcje.
 2. Zakupiona sprężarka jest już zalana olejem. Jeżeli nie, zaleca się wlać ok. 0,5 l oleju do sprężarek tłokowych (36398/1), aż do czerwonego punktu na wizjerze oleju (12).
 3. Zamontuj korek wlewu oleju (13) na pokrywie skrzyni korbowej (po wcześniejszym wyjęciu plastikowej zatyczki).
 4. Należy unikać używania przedłużaczy. Jeśli są używane, należy je całkowicie rozwinąć. Kable powinny być odpowiedniej objętości. Objętość kabla: dł. 10-25 m: 3x2,5 mm².
 5. Sprawdź napięcie paska (14). Przy odpowiednim napięciu powinno być możliwe ręczne przekręcenie paska o ok. 45'. Jeżeli jest to konieczne należy poprawić napięcie paska. Zob. rozdział 6.0 punkt 5. Dla uzyskania informacji o codziennym użytkowaniu zob. rozdział 5.0.
 6. Zainstaluj kółka wraz ze stópką do zbiornika.
- Włączyć sprężarkę za pomocą przełącznika ciśnienia (4).
 - Sprężarka uruchomi się, chyba że zbiornik jest wciąż pod ciśnieniem (manometr 8).
 - Sprężarkę należy wyłączać jedynie za pomocą przycisku na automatycznym przełączniku ciśnienia (4); obwód z powietrzem zostanie opróżniony, a sprężarkę będzie można ponownie uruchomić.

5.0 UŻYTKOWANIE

1. Sprawdź czy przełącznik ciśnienia jest wyłączony. Podłącz kabel. Włącz przełącznik ciśnienia. Jeżeli ciśnienie w zbiorniku jest poniżej „ciśnienia włączenia”, sprężarka włączy się i będzie pompowała aż do uzyskania maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia. Jeżeli ciśnienie w zbiorniku jest wyższe niż „ciśnienie włączenia”, sprężarka nie uruchomi się, ale przejdzie w tryb oczekiwania. Uruchomi się gdy ciśnienie w zbiorniku spadnie.
2. Kiedy kompresor ma być wyłączony, najpierw należy przekręcić przełącznik ciśnienia na „0” a dopiero potem wyłączyć urządzenie z sieci elektrycznej. Przełącznik ciśnienia ściąga ciśnienie z obwodu, co pozwala potem na ponowne swobodne uruchomienie sprężarki. Pomaga to uniknąć uszkodzenia silnika.
3. Silnik elektryczny w urządzeniu jest chroniony przed spaleniem poprzez zastosowanie czujnika termicznego. Urządzenie wyłącza silnik automatycznie, jeżeli silnik będzie przeciążony lub jeżeli wypadnie jedna

faza. Sprężarka zacznie po chwili ponownie funkcjonować poprzez przyciśnięcie przycisku reset na czujniku termalnym.

4. Po użyciu należy wyłączyć sprężarkę poprzez przyciśnięcie przycisku na przełączniku ciśnienia oraz wyłączeniu jej z gniazda elektrycznego.

6.0 KONSERWACJA

Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy koniecznie wyłączyć urządzenie, odłączyć je od źródła zasilania oraz opróżnić zbiornik poprzez otwarcie zaworu spustu kondensatu (10).

1. Olej należy wymienić po pierwszych 50 godzinach pracy, a potem każdorazowo co ok. 250 godzin pracy. Należy odkręcić zawór spustowy oleju (11) i zdjąć korek wlewu oleju (13). Zbierz wypływający olej. Kiedy olej przestanie wypływać, zakręć zawór i dodaj oleju (poprzez wlew oleju) tak aby osiągnął odpowiedni poziom.

Właściwy poziom oleju jest oznaczony czerwonym kółkiem na wizjerze poziomu oleju.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów mówiących o utylizacji zużytego oleju!

2. Należy regularnie spuszczać kondensat ze zbiornika. Zawór jest umiejscowiony na spodzie zbiornika (10). Najłatwiej jest spuścić kondensat gdy w zbiornik wciąż jest pod ciśnieniem. Niektóre sprężarki wyposażone są w chłodnicę końcową, która ma wbudowany własny zawór spustowy. Z tego urządzenia także należy regularnie spuszczać kondensat.

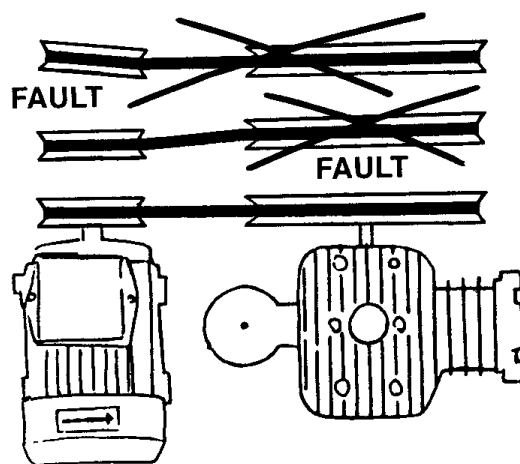
Kondensat należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami (nie należy go spuszczać do ścieku!).

3. Należy sprawdzać regularnie poziom oleju. Właściwy poziom oleju został opisany w punkcie 1. Jeśli to konieczne, uzupełnij olej (nr katalogowy 36398/1 1l). Codzienna kontrola może zapobiec wielu problemom.

Należy używać tego samego typu oleju, co znajdujący się w urządzeniu: nie należy mieszać ze sobą różnych typów olejów.

4. Filtr powietrza (1) powinien być myty lub wymieniany regularnie. Częstotliwość wymiany zależy od stopnia zanieczyszczenia. Gdy filtr pracuje w środowisku bardziej zapyłonym, powinien być wymieniany częściej, natomiast jeżeli pracuje w środowisku czystszy, może być wymieniany rzadziej. Aby wyczyścić filtr, trzeba wyjąć filtr razem z pojemnikiem. Następnie należy wydmuchać kurz.

5. Pasek klinowy powinien być sprawdzany co 1000 godzin. Przy odpowiednim napięciu można go przekręcić ręką o ok. 45 stopni. Jeżeli pasek jest za bardzo naciągnięty pojawi się korozja lub uszkodzą się koła



od bloku lub silnika. Gdy napięcie jest za małe, nastąpi znaczny spadek wydajności sprężarki.

Aby naciągnąć pasek należy:

Zdjąć osłonę koła pasowego. Odkręcić śruby pod blokiem sprężarkowym. Usunąć pasek. Umieścić silnik w odpowiedniej kolejności od bloku sprężarkowego. Trzeba się upewnić, że koła od pompy i od silnika są na tej samej linii (zob. rysunek). Umieść śruby pod blokiem i pasek. Zużyty pasek powinien zostać zastąpiony nowym o tym samym rozmiarze.

Uwaga: Regularna konserwacja sprężarki zwiększa jej trwałość i niezawodność.

TABELA CZYNNAŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Codziennie	Co tydzień	Co 250 godz.	Co 1000 godz.
Spuszczanie kondensatu	■			
Sprawdzanie poziomu oleju	■			
Czyszczenie filtra powietrza		■		
Wymiana oleju (pierwsza po 50 godz.)			■	
Sprawdzanie paska klinowego				■

7.0 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. Sprężarka nie uruchamia się przy ciśnieniu startowym:

- przepalony bezpiecznik
- zbiornik pod ciśnieniem
- uszkodzony silnik
- uszkodzony przełącznik ciśnienia
- wyskoczyło zabezpieczenie termiczne
- wymiana bezpiecznika
- spuścić powietrze
- naprawa/wymiana
- naprawa/wymiana
- reset

2. Powtarzające się przegrzanie:

- przepalony bezpiecznik
- odłączony przewód
- przełącznik ciśnienia nie zwalnia powietrza z układu
- zbyt niskie napięcie
- wymiana bezpiecznika
- naprawa
- naprawić/wymienić zawór
- usunąć przedłużacz lub użyć mocniejszego

- przeciążenie

- zmniejszyć obciążenie

3. Ze sprężarki wydostaje się powietrze:

- uszkodzony zawór zwrotny

- naprawa/wymiana

4. Zbyt mała wydajność:

- zabrudzony filtr powietrza

- wyczyścić/wymienić

- luźny pasek

- napiąć pasek

- uszkodzone zawory

- wymienić

5. Nieszczelny zawór bezpieczeństwa:

- zbyt wysokie ciśnienie

- ustawić przełącznik ciśnienia

- uszkodzony zawór bezpieczeństwa

- wymienić

8.0 DANE TECHNICZNE

Typ	HL 340/90
Numer katalogowy	36844/E
Liczba cylindrów	2
Liczba stopni sprężania	1
Moc silnika	3 KM/2,2 kW
Zasilanie	230V / 50Hz / 1F
Pojemność zbiornika powietrza	90 litres
Pojemność zbiornika oleju	0,5 litres
Ciśnienie robocze	6 bar
Ciśnienie maksymalne	8 bar
Zmierzona moc akustyczna	LwA,m : 79,5 dB(A)
Gwarantowana moc akustyczna	LwA,w : 99,5 dB(A)
Wydajność na ssaniu	340 l/min.
Zabezpieczenie prądowe	16 A
Cykl pracy	20 min pracy na każdą godzinę
Waga	81 kg
Rozmiar urządzenia (dł x szer x wys)	1000 x 410 x 800 mm

Producent zastrzega sobie prawo do zmian.

Wszystkie sprężarki posiadają certyfikat Euro-Norm (CE-choice)

KARTA GWARANCYJNA

.../Wyrób/.....sprężarka tłokowa olejowa.....
.../Model/.....HL 340 / 90.....
.../Nr katalogowy/.....36844/E.....
.../Data zakupu/.....
(uzupełnia sprzedawca)

Podpis i pieczęć sprzedawcy

.....

W przypadku roszczeń wynikających z tytułu niniejszej gwarancji, proszę przysłać nam nieodpłatnie maszynę/urządzenie wraz z kompletnym certyfikatem gwarancyjnym i fakturą.

Uwagi	Wymienione części	Ewentualne usterki	Data

9.0 WARUNKI GWARANCYJNE

Dostarczona maszyna/urządzenie posiada 12 miesięczną gwarancję, okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Jeśli w tym czasie wystąpią jakiegokolwiek awarie spowodowane wadami materiałowymi lub strukturalnymi, niniejsza gwarancja będzie obejmować części oraz koszty robocizny. Roszczenia nie będą objęte niniejszą gwarancją, jeśli:

- Nie przestrzegano zaleceń zawartych w instrukcji obsługi
- Maszyna/urządzenie zostały zmodyfikowane w taki sposób, że nie funkcjonuje dłużej prawidłowo, nawet wówczas, gdy uszkodzone części zostaną zastąpione właściwymi elementami.
- Uszkodzenie powstało na skutek działania mrozu, upadku lub upuszczenia urządzenia, uderzenia (widoczne uszkodzenia mechaniczne), nieautoryzowanego demontażu, niewłaściwego podłączenia do sieci elektrycznej, itp.
- Uszkodzenie powstało na skutek korzystania z przedłużaczy, o przekroju przewodu mniejszym niż 2,5 mm.

UWAGA! urządzenie zasilane napięciem wyłącznie 230 V

W przypadku zaakceptowania roszczenia gwarancyjnego, maszyna/urządzenie zostanie bezpłatnie naprawione i zwrócone. Nie przewiduje się pokrycia strat wynikających z wszelkich innych szkód.

Naprawy których nie obejmuje gwarancja wykonywane będą odpłatnie wraz z kosztami transportu.

INSTRUKCJA ZBIORNIKA CIŚNIENIOWEGO

Zbiornik ciśnieniowy jest przeznaczony do magazynowania powietrza sprężonego i powinien być eksploatowany przede wszystkim w trybie statycznym. Prawidłowe użytkowanie zbiornika jest podstawowym

warunkiem zapewniającym bezpieczeństwo. W związku z tym użytkownik powinien działać następująco:

1) eksploatować zbiornik w sposób właściwy w ustalonych **granicach wielkości ciśnienia i temperatury**, podanych przez wytwórcę na tabliczce znamionowej i w sprawozdaniu próbnym, które należy starannie przechowywać;

2) nie spawać części pod ciśnieniem;

3) zapewnić wyposażenie zbiornika w dostateczną ilość sprawnie działających **urządzeń zabezpieczających i regulacyjnych**; w razie potrzeby wymieniać je na nowe o takich samych charakterystykach uzyskawszy

uprzednio zgodę wytwórcy. Szczególnie ważny jest zawór bezpieczeństwa, który ma być zainstalowany bezpośrednio na zbiorniku bez możliwości interpozycjonowania, powinien mieć przepustowość wyższą niż wlot

powietrza oraz być nastawiony i zaplombowany na ciśnienie (A) bar. Wskaźnik ciśnienia (A) na ciśnieniomierzu powinien być oznaczony na czerwono;

4) w miarę możliwości unikać eksploatowania zbiornika w pomieszczeniach niedostatecznie **wentylowanych**; unikać instalowania zbiornika w pobliżu **źródeł ciepła** czy też **substancji łatwopalnych**;

5) wyposażyć zbiornik w tłumik drgań, aby uniknąć pęknięć zmęczeniowych spowodowanych drganiami zbiornika podczas eksploatacji; nie przymocowywać zbiornika ani zainstalowanych na nim części do podłoża

czy też innych konstrukcji stałych (kolumny,...)

6) **zapobiegać korozji**: w zależności od warunków roboczych w zbiorniku może zbierać się kondensat, który musi być codziennie usuwany. Czynność tę można wykonywać w trybie ręcznym otwierając kurek

spustowy lub posługując się automatycznym urządzeniem do usuwania kondensatu, jeśli jest ono zainstalowane na zbiorniku.

W zakresie konserwacji: co roku użytkownik, lub specjalista z ośrodka pomocy technicznej powinien sprawdzać czy w zbiorniku nie wytwarza się ewentualnie **kondensat wewnętrzny** oraz przeprowadzać kontrolę

wizualną zewnętrznego stanu zbiornika. Jeśli zbiornik jest użytkowany ze sprężarką bezolejową, lub w środowiskach o wysokim stopniu wilgotności czy też w warunkach niesprzyjających (niedostateczna wentylacja,

czynniki agresywne...) sprawdziany te powinny być przeprowadzane częściej.

Faktyczna grubość ścianek zbiornika po korozji nie powinna być mniejsza niż mm (B) dla płaszcza i mm (C) dla dennicy;

Przewidziane przez przepisy kontrole powinny być przeprowadzane zgodnie z prawami i normami obowiązującymi na terenie kraju, w którym zbiornik jest eksploatowany.

7) działać racjonalnie i rozważnie zgodnie z istniejącymi przepisami.

SUROWO ZAKAZUJE SIĘ SAMOWOLNEGO MANIPULOWANIA PRZEZ OSOBY NIEPOWOŁANE ORAZ UŻYTKOWANIA ZBIORNIKA W SPOSÓB NIEWŁAŚCIWY.

Użytkownik musi przestrzegać przepisów prawnych o użytkowaniu urządzeń ciśnieniowych, które obowiązują na terenie kraju eksploatowania zbiornika.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA

Na wstępie proszę o dokładne zaznajomienie się z danymi technicznymi zaworu bezpieczeństwa. Układ rur i złączek powinien być odpowiedni, by wytrzymać ustawione ciśnienie zaworu bezpieczeństwa. Ustawione ciśnienie powinno być proporcjonalne do wydajności spustu zaworu/zaworów bezpieczeństwa. Dane ciśnienie nie powinno przewyższać założonego ciśnienia sprzętu chronionego. Producent nie będzie odpowiedzialny za jakiegokolwiek uszkodzenia w przypadku niewłaściwego użytkowania lub nieprawidłowej instalacji spowodowanej zaniedbaniem, rozłączaniem oraz dokonywaniem niedozwolonych zmian lub samowolnego naruszania sprzętu.

1. Instalacja

Przed dopasowaniem zaworów należy upewnić się, czy w otworze nie znajdują się jakiegokolwiek zanieczyszczenia (ciało obce-brud będzie wyrzucone przy pierwszym spuszczeniu zaworu powodując zagrożenie dla osób, zwierząt i całego otoczenia).

Zawór bezpieczeństwa powinien być umiejscowiony w górnej części zbiornika; jeżeli jest to możliwe w prostopadłej pozycji.

Nie należy umieszczać zaworu bezpieczeństwa na spodzie odbiornika.

Złączka pomiędzy odbiornikiem oraz zaworem bezpieczeństwa powinna być możliwie krótka. W danym miejscu powinna także istnieć odpowiednia ilość wolnego miejsca, by spuścić powietrze z zaworu.

Każdy zawór bezpieczeństwa należy owinać teflonem wokół gwintu, by uszczelnić go i nie dopuścić do przecieków powietrza nawet w najmniejszych jednostkach w obszarze wylotu zaworu.

Należy dokręcić zawór używając klucza do nakrętek. Klucz powinno się zawsze odpowiednio dopasować do rozmiaru zaworu i umocować poniżej spustu odpowietrzającego.

Nie należy dokręcać zaworu zbyt mocno, by nie dopuścić do jego deformacji.

2. Operacje i użytkowanie

Nie należy podważać wylotu zaworu śrubokrętem lub jakimkolwiek innym narzędziem, by nie uszkodzić go. Dany zawór może znieść maksymalne obciążenie boczne w ilości 1000 N.

3. Utrzymanie i testowanie

Zalecane jest sprawdzanie użyteczności i skuteczności pracy zaworu przez wykwalifikowany personel przynajmniej raz w roku. Może być to dokonane przez zwiększenie ciśnienia ponad ustawione ciśnienie na zaworze lub też przez pociągnięcie rdzenia/trzonu zaworu.

Ryzyko związane z testami funkcjonalnymi zaworów musi być podejmowane. W przypadku dokonywania testów funkcjonalnych wymagane są środki ostrożności w postaci użycia korków dousznych oraz zachowania odpowiedniej, bezpiecznej odległości przebywania względem zaworu (przynajmniej 2 metry od danego zaworu).

4. Maksymalny czas przechowywania

12 miesięcy dla zaworów wyposażonych w gumową uszczelkę typu NBR

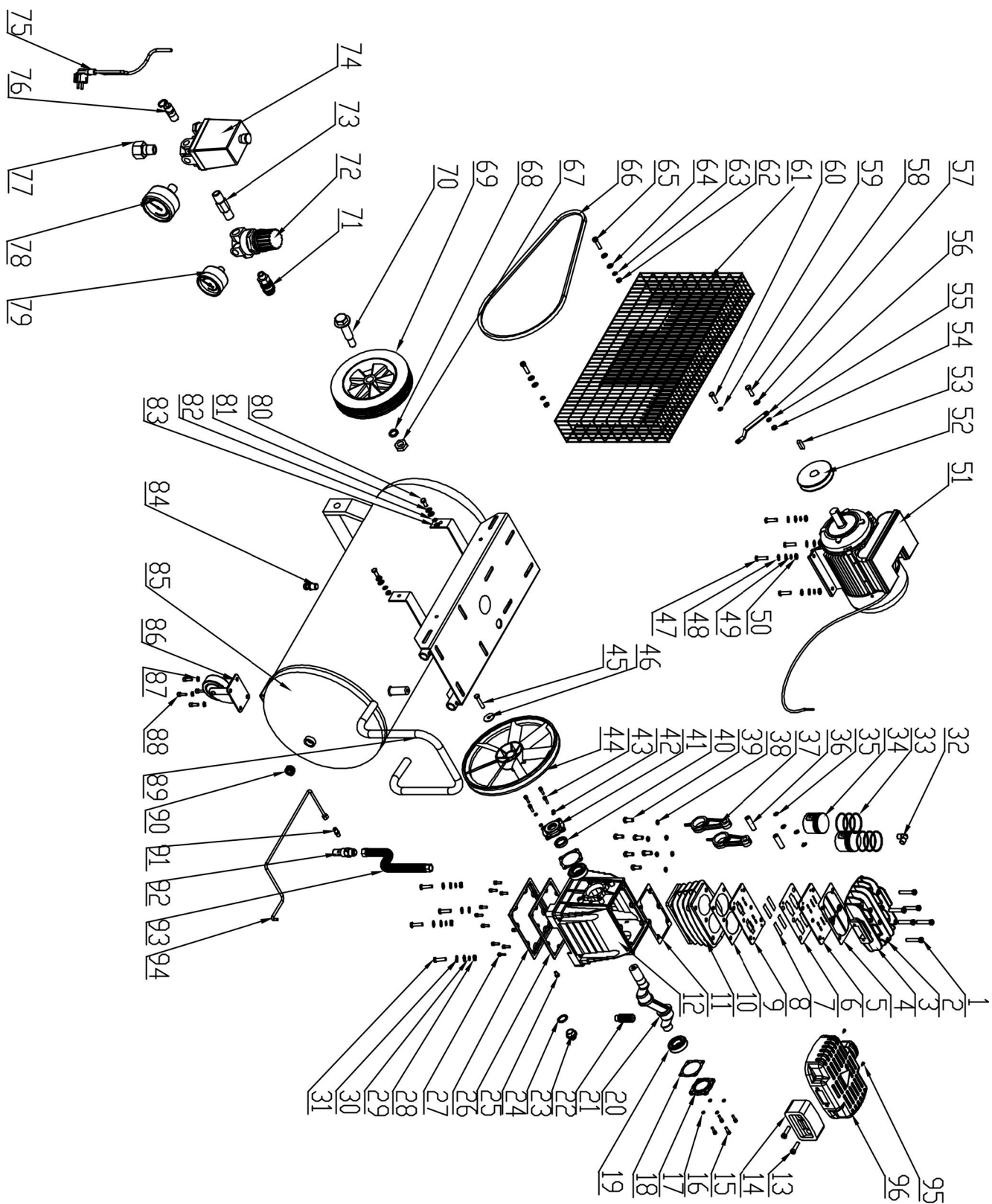
6 miesięcy dla zaworów wyposażonych w gumową uszczelkę typu VITON

Po upływie powyższych terminów przechowywania; firma nie będzie odpowiedzialna za uszkodzenia/ubytki w ustawionym ciśnieniu oraz nie będzie zdolna wymienić zużyte materiały.

5. Gwarancja

Gwarancja obejmuje 12 miesięcy od daty dostarczenia (dla wad w budowie/oznaczeniu, uszkodzeniach materiału).

Wymiana oraz naprawy danych zaworów bezpieczeństwa powinny być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

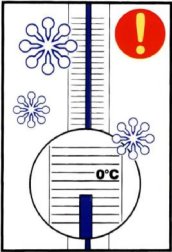


(GB)

HL 340/90 COMPRESSOR SPARE PARTS					
REF. NBR	DESCRIPTION	Q. TY	REF. NBR	DESCRIPTION	Q. TY
1	BOLT	6	49	SPRING WASHER	4
2	SPRING WASHER	6	50	NUT	4
3	CYLINDER HEAD	1	51	MOTOR	1
4	GASKET	1	52	PULLEY	1
5	VALVE SEAT	1	53	KEY	1
6	ALUMINUM GASKET	1	54	NUT	1
7	VALVE PLATE	4	55	SPRING WASHER	1
8	VALVE SEAT	1	56	CONNECTING PLATE	1
9	GASKET	1	57	FLAT WASHER	1
10	CYLINDER	1	58	BOLT	1
11	GASKET	1	59	SPRING WASHER	1
12	CRANK CASE	1	60	BOLT	1
13	BOLT	2	61	FENDER	1
14	AIR CLEANER	1	62	NUT	2
15	BOLT	4	63	SPRING WASHER	2
16	SPRING WASHER	4	64	FLAT WASHER	4
17	CRANK CASE COVER	1	65	BOLT	2
18	GASKET	2	66	BELT	1
19	BEARING	2	67	NUT	2
20	CRANK SHAFT	1	68	SPRING WASHER	2
21	OIL FULL	1	69	WHEEL	2
22	OIL SIGHT GLASS	1	70	PIN	2
23	SHAFT SEAL	1	71	AIR COCK	1
24	BOLT	1	72	REGULATOR	1
25	GASKET	1	73	CONNECT	1
26	CRANKCASE COVER	1	74	PRESSURE SWITCH	1
27	BOLT	12	75	WIRE	1
28	NUT	4	76	SAFETY VALVE	1
29	SPRING WASHER	4	77	CONNECT	1
30	FLAT WASHER	8	78	PRESSURE GAUGE	1
31	BOLT	4	79	PRESSURE GAUGE	1
32	CONNECT	1	80	BOLT	4
33	PISTON RING	2	81	FLAT WASHER	8
34	PISTON	2	82	SPRING WASHER	4
35	SNAP RING	4	83	NUT	4
36	WRIST PIN	2	84	DRAIN COCK	1
37	CONNECTING ROD	2	85	TANK	1
38	SPRING WASHER	6	86	WHEEL	1
39	BOLT	6	87	SPRING WASHER	4
40	SHAFT SEAL	1	88	BOLT	4
41	CRANKCASE COVER	1	89	HANDLE	1
42	SPRING WASHER	4	90	PLUG	2
43	BOLT	4	91	CONNECT	1
44	PULLEY	1	92	CHECK VALVE	1
45	BOLT	1	93	EXHAUST PIPE	1
46	FLAT WASHER	1	94	UNLOADING ASSEMBLY	1
47	BOLT	4			
48	FLAT WASHER	8			

(PL)

WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH SPRĘŻARKI HL 340/90					
NR REF.	OPIS	ILOŚĆ	NR REF.	OPIS	ILOŚĆ
1	ŚRUBA	6	49	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	4
2	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	6	50	NAKRĘTKA	4
3	GŁOWICA	1	51	SILNIK	1
4	USZCZELKA	1	52	KOŁO PASOWE	1
5	ZAWÓR	1	53	KLIN	1
6	ALUMINIOWA USZCZELKA	1	54	NAKRĘTKA	1
7	PŁYTA ZAWOROWA	4	55	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	1
8	ZAWÓR	1	56	PŁYTA PRZYŁĄCZENIOWA	1
9	USZCZELKA	1	57	PODKŁADKA	1
10	CYLINDER	1	58	ŚRUBA	1
11	USZCZELKA	1	59	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	1
12	SKRZYNIA KORBOWA	1	60	ŚRUBA	1
13	ŚRUBA	2	61	OSŁONA KOŁA PASOWEGO	1
14	AFILTR POWIETRZA	1	62	NAKRĘTKA	2
15	ŚRUBA	4	63	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	2
16	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	4	64	PODKŁADKA	4
17	POKRYWA SKRZYNI KORBOWEJ	1	65	ŚRUBA	2
18	USZCZELKA	2	66	PASEK	1
19	ŁOŻYSKO	2	67	NAKRĘTKA	2
20	WAŁ KORBOWY	1	68	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	2
21	WLEW OLEJU	1	69	KOŁO	2
22	WZIERNIK POZIOMU OLEJU	1	70	ŚRUBA	2
23	USZCZELNIENIE WAŁU	1	71	SZYBKOZŁĄCZKA	1
24	ŚRUBA	1	72	REDUKTOR	1
25	USZCZELKA	1	73	ŁĄCZNIK	1
26	POKRYWA SKRZYNI KORBOWEJ	1	74	PRESOSTAT	1
27	ŚRUBA	12	75	PRZEWÓD	1
28	NAKRĘTKA	4	76	ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA	1
29	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	4	77	ŁĄCZNIK	1
30	PODKŁADKA	8	78	MANOMETR	1
31	ŚRUBA	4	79	MANOMETR	1
32	ŁĄCZNIK	1	80	ŚRUBA	4
33	PIERŚCIEŃ TŁOKOWY	2	81	PODKŁADKA	8
34	TŁOK	2	82	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	4
35	SNAP RING	4	83	NAKRĘTKA	4
36	PIERŚCIEŃ SEGERA	2	84	ZAWÓR SPUSTOWY	1
37	KORBOWÓD	2	85	ZBIORNIK	1
38	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	6	86	KOŁO	1
39	ŚRUBA	6	87	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	4
40	USZCZELNIENIE WAŁU	1	88	ŚRUBA	4
41	POKRYWA SKRZYNI KORBOWEJ	1	89	RĄCZKA	1
42	PODKŁADKA SPRĘŻYSTA	4	90	KOREK	2
43	ŚRUBA	4	91	ŁĄCZNIK	1
44	KOŁO PASOWE	1	92	ZAWÓR	1
45	ŚRUBA	1	93	RURKA WYDECHOWA	1
46	PODKŁADKA	1	94	RURKA MIEDZIANA	1
47	ŚRUBA	4			
48	PODKŁADKA	8			

	Vorstvrij opstellen Frostfrei aufstellen Frost-proof installation Installer à l'abri du gel Instalacja mrozoodporna
	Pas op voor hete delen Heisse Teile Beware of hot parts Faites attention aux pièces chaudes Uwaga na gorące elementy
	Regelmatig oliepeil controleren Regelmäßig Ölstand kontrollieren Regularly check oil level Contrôler régulièrement le niveau d'huile Regularnie sprawdzaj poziom oleju
	Regelmatig condenswater aftappen Regelmäßig Kondenswasser ablassen Regularly drain condensation water Vidanger régulièrement l'eau de condensation Regularnie spuszcza wodę kondensacyjną
	Machine met automatische start: pas op voor draaiende onderdelen Maschine mit selbsttätigem Anlauf: vorsicht vor den bewegenden Teilen Machine with automatic start: beware of moving parts Machine à démarrage automatique: faites attention aux pièces rotatives Urządzenie uruchamiane automatycznie. Uwaga na ruchome części
	Gevaarlijke elektrische spanning Gefährliche Stromspannung Dangerous electric voltage Tension électrique dangereuse Uwaga, wysokie napięcie
	Bij voorkeur gehoorbeschermer dragen Tragen Sie vorzugsweise einen Gehörschutz Protect the hearing Prenez des mesures de protection auditive Chroń słuch



(NL)

Afval geproduceerd door elektrische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(D)

Die von den elektrischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

(GB)

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

(F)

Les déchets électriques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(PL)

Zużyte produkty elektryczne nie powinny być wyrzucane razem z domowymi odpadami. Prosimy o zutylizowanie zużytych elektrycznych elementów sprzętarki poprzez oddanie ich do lokalnego zakładu utylizacji lub o ile jest to możliwe przetransportowanie do producenta urządzenia.

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES



Artikel/Artikel/Article/Article/Artículo

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo

Serie nr./Serienr./Series no./No. série/ N° de serie

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra.....

Handtekening verkoper
 Signatur Verkäufer
 Seller's signature
 Signature du vendeur
 Firma del vendedor

Firmastempel verkoper
 Firmenstempel Verkäufer
 Firmstamp seller
 Timbre du vendeur
 Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp /
 Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en
 aankoopfactuur franco toezenden.

Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-
 schein und Rechnung franko einsenden.

For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with
 the completed guarantee certificate and invoice free of charge.

En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de
 garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de
 garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre :

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección :

Plaats/Ort/Place/Ville/ Ciudad :

Land/Land/Country/Pays/País :

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevrozing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franco zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées que la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA

El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición.

Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción.

No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargador más delgado de 2,5 mm². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, postbus 585, 8901 BJ Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten **compressoren HL 340/90** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met

EG-Konformitätserklärung

Wir, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, Postfach 585, 8901 BJ, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte **Kompressoren HL 340/90** auf das sich diese Erklärung bezieht mit

EC-declaration of conformity

We, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products **compressors HL 340/90** to which this declaration refers, comply with

Déclaration CE de conformité

Nous, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, P.O. Box 585, 8901 BJ Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits **compresseurs HL 340/90** auquel cette déclaration a trait sont conformes

CE-Deklaracja zgodności

My, VRB Friesland B.V. / Airpress Holland, JUNOKADE 1, 8900 AC Leeuwarden, Holandia oświadczamy na własną odpowiedzialność, że:

model sprężarki: **HL 340/90**

której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z poniższymi normami i dyrektywami

LwaA,m 79,5 dB(A) – zmierzona moc akustyczna, Lwa,w 99,5 dB(A) gwarantowana moc akustyczna, jest zgodny z dyrektywą 2000/14/WE.

Firma V. R. B. FRIESLAND B.V., JUNOKADE 1, 8900 AC Leeuwarden, Holandia posiada dokumentację techniczną urządzeń których dotyczy niniejsza deklaracja. Procedura oceny zgodności urządzenia zgodna z załącznikiem VI do dyrektywy 2000/14/WE

Directives / Dyrektywy:

2006/42/EC – *Machinery / Dyrektywa Maszynowa*

2004/108/EC – *EMC / Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej*

2009/105 – *EC / Dyrektywa dotycząca Prostych Zbiorników Ciśnieniowych*

2000/14/EC – *Noice / Dyrektywa hałasowa*

Standard and technical specification referred to / Zgodność z normami :

EN55014-1:2009

EN55014-2:2008

EN61000-3-2:2009

EN61000-3-3:2013

EN60204-1:2009

EN1012-1:2010

LwA, w: 97 dB(A) Compliance with Directive 2000/14/EC (annex VI)

Nederland, Leeuwarden, 06-07-2015

Niederlande, Leeuwarden, 06-07-2015

The Netherlands, Leeuwarden, 06-07-2015

Pays Bas, Leeuwarden, 06-07-2015

Królestwo Niderlandów, Leeuwarden, 06-07-2015



A. Jankowski

Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général

COMPRESSOR

**KOMPRESSOR
COMPRESSOR
COMPRESSEUR
COMPRESOR
SPRĘŻARKA**

HL 340/90

